Lessico e Letteratura del Dialetto Napoletano

F

da **faccefrónte** a **futo**

Salvatore Argenziano - Gianna De Filippis

faccefrónte: *avv*. Dirimpetto.

*Basile. Era faccefronte la casa loro lo palazzo de lo re, lo quale aveva tre figlie mascole, Ceccariello, Grazullo e Tore, li quale, allommato sta giovenella, ch'era de bona vista, commenzaro ad azzennarese coll'uocchie, da li zinne vennero a li vasamane, da li vasamane a le parole, da le parole a le prommesse, da le prommesse a li fatte,

*Cortese. Po' lo legaie, e po' l'appese chella / Tareca faccefronte a no pontone; / Po' disse che da llà non se partesse / Fi' che lo iaccio strutto non vedesse.

*P. Sarnelli. Faccefronte a chisto nc'era n'auto stipo chino a carcapede de vestite preziuse:

*Canzoniere Napoletano. Quanno, 'a sera, 'sta fenesta s'è appannata, / te miette 'e faccefronte p''a guardá... / Te miette 'e faccefronte p''a guardá...

*S. A. Roppo â scola, a ddurici anni, m'ero miso a ffaticá nt'u cantiere 'i mastu Rrafele vottafuoco, ca steva ncoppacalastico, areta û mulino, faccefronte û maciello.

fàglio: *s. m. Faglia.* Mancanza. Nel tressette, la mancanza di un seme.

*N. Capasso. Lo pittore che a faglio de danaro / Stea, pe necessità lo poveriello / Co na coda de voje l'appe da fare.

*N. Capasso. Isso, ch'è no cetrulo ncarmosino, / A Goffo schitto devarria joquare, / Ma pecchè sempe è faglio lo meschino / A lo Tierzo s'assetta a re nejare.

*T. Pignatelli. Nun è ca morte sulo chella faglia / ca schizzechea sparpètuo e scaiènza nta ll'ossa / ch'all'appruntà da vecchiaia / se fa cchiù velìnia e tuòsta?

*R. Bracale. Ma quanno po' à bussato, tu ire faglio / 'ncopp'ô vintotto nun ce hê miso 'a meglia… / tutte scartine chist'ammore… sbreglie, / campana senza voce nè bbattaglio!

falànga: *naut*. Pezzo di legno per il trasporto a scivolo delle barche. Rullo.

etim. Dal Lat. "phalànga", rullo, che è dal greco "fàlanx–fàlangos", tronco cilindrico.

*Basile. Lo quale, visto lo valore e lo 'nciegno de sto giovane, a le garge de la Fortuna, a despietto de la 'midia, a sfastio de li cortisciane le dette la figlia pe mogliere, essennole state li travierze de la 'midia falanghe da varare la varca de la vita soia a lo maro de le grannezze e li nemmice suoie, restanno confuse e crepate, iero a cacare senza cannela, che / *la pena de n'ommo tristo assaie / tricare pote, ma non manca maie*.

*S. A. La paranza percorre il corso / su falanghe di legno nzivate / fino alla Scarpetta per il varo / tra la curiosità festante / dai balconi e usci di botteghe

*Basile. 'Asprinio aspro a lo gusto; / la Lagrema che face lagremare; / la Falanghina iusto 'na falanga / perché scorra la varca a la marina;

falanghina: *s. f.* Vino bianco dei Campi Flegrei. Uva a buccia bianca da vino, detta pure *San Nicola*. Il vitigno falanghina è tra i pochi vitigni sopravvissuti alla

fillòssera, l’insetto degli afididi *(Phylloxera vastatrix),* originario dell’America che nella seconda metà dell’ottocento invase e distrusse i vitigni europei. Oggi è possibile coltivare il vitigno falanghina a piede franco, cioè senza ibridarlo su portainnesti americani, gli unici esenti dall’attacco della fillòssera.

*Basile. Cà truove ciento sorte / de vine da stordire, / c’hanno tutte li nomme appropiate: / l’Asprinio aspro a lo gusto; / la Lagrema che face lagremare; / la Falanghina iusto ’na falanga / perché scorra la varca a la marina; / la Raspata che raspa / a dove non te prode; / lo Mazzacane che dà proprio ’n capo, / comme ’na savorrata; / la Mangiaguerra che te leva affatto / la guerra de pensiero; / la Corvara che vara / lo core e ietta a mare de docezza; / la Cerella che fa rossa la cera, / veppeta da segnore, / doce latte de Venere e d’Ammore:

*Cortese. Vide da na lattuca mortarella’ / Scire la falanghina de Pezzulo, / E da no milo sciuoccolo o amarena / Pezze de caso cchiù ca n’è l’arena.

*R. Bracale. Pe ggrazzia ’e Ddio n’ âmmo veduta ’a fine / è gghiuta ’mpuorto pure st’ elezzione: / cumizzie, sische, manifestazzione, / e, finalmente, tutta st’ ammuina / s’è ’nchiusa cu taralle e falanghina…

famma: *s. f.* Fama, gloria.

*Basile. ma l’onore, essenno cosa dorabile che lassa pedate de famma e segnale de grolia, se deve tenere ’n gelosia e starene cuocolo;

*Cortese. Appriesso è lo tezzone ch’Erostràto / Allummaie quando deze fuoco a chillo / Tempio cossì famuso e nnommenato, / P’avere famma cchiù de Mastro Grillo;

*Sgruttendio. M’ aggio sto cellevriello revotato / Tanto, che poco manco l’ aggio strutto, / P’ essere nfra poiete nnommenato / Ed auza’ famma a Napole e pe tutto.

fàmme: *s. f.* Anche *famma*. Fame. *Abbràmma*. * *Ricette Pulicenello, a famme e a paura nun se ponno annasconnere.*

*GB. Della Porta. So stracco, ca so curzeto commo a no fúrgolo, e me siento, ahie! morire de famme; e borria ca no stráulo me strassinasse alla casa mia. O mamma mia, commo faraggio? ca penso ca so spiritato e averaggio ncuorpo quarche spirito maligno, e bisognará ca vaia a Surriento a fareme scongiurare.

*Basile. Cossì ditto ammarciaie pe drinto a lo vosco, ed essa restata a trivoliare a la fenestra passaie pe desgrazia da chella casa na vecchiarella, che, sentennose allancare da la famme, le cercaie quarche refrisco.

*Basile. Circa de lo magnare / no la fare a patere: / «sai ca la famma caccia / lo lupo da lo vosco».

*Cortese. Ma già tre bote tutta era calata / La porvera da coppa la ’mpolletta, / E Febo, che na famme avea arraggiata, / Coll’autre appriesso lo paiese annetta;

*Cortese. «Sì, ca tu puro de famma no’ arragge, / E peo de nuie haie ’n mocca lo prodito: / Nce deverrisse fa’ li veveragge, / Ca te perzoadimmo a sto commito».

*Sgruttendio. Io me ne corze bello guatto guatto / Dove Renzolla tene la fenesta, / E nce sentìje n’ addore de menesta / Che de la famme ancora me ne schiatto.

*Sgruttendio. Io già de famma allanco, / Cociname quaccosa pe sta sera". / Essa dicette: "Sì, n’ ave’ paura": / Va Muchio e torna, e trovala a la scura. /

Trasette guatto guatto / E disse: "O Menechella, hai niente cuotto ?" / "Pigliate sto pïatto, / Essa respose, ch' è cuotto e stracuotto".

*P. Sarnelli. Tornammoncénne, ca se cchiù 'nnanze jammo non trovarrimmo cchiù pane, e nce morarrimmo de famme!

*D. Basile. E tu fa priesto / Che se à sto cane le venesse famma, / E mme magnasse, sarria peo lo riesto.

*N. Capasso. Tutto no piezzo io nne restaje ammisso, / Ca mme pa rze vedè n' Erisittone, / Che pe la famma se magnaje se stisso

*F. Russo. «Che cummannate?... » «Na cosa... nu fritto, / na zuppa, addò nce azzecca nu bicchiere!... » / «Faccio na meza purzione a ttesta?... » / «Na meza?... Tu qua' meza vai cuntanno! / Si rrobba nun ne tiene, è fatto festa! / 'E palatine màgnano a ccantàre! / Nuie sfrattammo 'a pruvvista 'e tutto l'anno! / Sti ffamme ccà? Chiàmmale famme rare! »

*F. Russo. Dint' 'o vascio d' 'a scasata / mo nce passa 'o riggimento; / 'a Furtuna ll'ha lassata / e le scioscia malu viento. / Se facette accussì lota, / morta 'e famma e de fraggiello, / chella llà ch'era na vota / 'a mugliera 'e Masaniello!

*S. Di Giacomo. C' ha dda fa' si ha perzo 'o scuorno? / C' ha dda fa'? Se more 'e famma. / Mmerz' 'e nnove s' ha mangiata / na fresella nfosa all' acqua. / E mo, comme a na mappata, / sta llà nterra. E dorme, stracqua.

*R. Chiurazzi. Comm' 'a nu gliummariello arravugliato, / steva assettato, muorto 'e friddo e famma, / nu povero guaglione scartellato.

*Viviani. Quanno pazziavo ô strummolo, / ô liscio, ê fiurelle, / a ciacce, a mazza e pìvezo, / ô juoco d''e ffurmelle, / stevo 'int' 'a capa retena / 'e figlie 'e bona mamma, / e me scurdavo ô ssolito, / ca me murevo 'e famma.

*A. Ruccello. Pecché avita sazzià 'na famma arretrata... Vuie tenite 'a famma 'e tutt' 'a pezzentaria r' 'a razza vosta pe' sette generazione... Invece 'e vvedite 'e nobbele... Stamme talmente sazie, abbuffate, 'nturzate 'e mangià, 'e ricchezze, 'e bbene, c'avimme schiattato...

*Eduardo. Aspe'... No: «ca facimmo nuie»... Ca facite vuie... Ca fa màmmeta... Pecché io nun 'o ffaciarria... Stu fatto ca he' 'a campa' 'e pàlpite: 'e gguardie, 'o brigadiere, 'e fasciste... - Già, ca si fosse pe' vuie avéssemo voglia 'e ce muri' 'e famma! - Avésseme voglia 'e campa' onestamente, he' 'a dicere... - Ma pecché, è cosa disonesta a vénnere 'o ccafè?

*R. De Simone. Io?... Niente!... 'A verite sta guantiera?... Era piena di babbà... Appena song'asciuta, ddoie o tre signore hanno fatto na maronn' 'e menata 'e capa... e s'hanno strafucato tuttecosa! - Sti signure!... Pare ca schifan' 'o munno!... Ma quanno se tratta 'e magna', nun ce stanno pizze, pastiere e strangulaprievete ca ce abbastano... Teneno na famma, ca pe' ppoco nun se magnano pure a nnuie cu tutt' 'e guantiere!

fànfaro: *s. m.* Ballista, millantatore. Fanfarone. *Fanfero. etim.* Dallo spagnolo “fanfarron”, ballista, da cui fanfarone in italiano.

*Basile. Antuono de Marigliano, ped essere l'arcifanfaro de li catammare cacciato da la mamma, se mese a li servizie de n'uerco, da lo quale volenno vedere la casa soia è regalato chiù vote, e sempre se fa corrivare da no tavernaro;

all'utemo le da na mazza la quale castiga la 'gnoranza soia, fa pagare la penetenza all'oste de la furbaria e arricchisce la casa soia.

*N. Capasso. O Culo sopravvesta de sso naso. / O naso fatto a posta pe sto Culo / O arcenfanfaro bello d'ogne naso, / Viene a sorchià lo sciauro de sto Culo.

*Scarpetta. Tu faje lo straviso a sorema? Vattenne sbruffone, fanfarrone, si no t'adderizzo na seggia ncapo.

fangòtto: *s. m.* Fagotto. *Mappata*.

*N. Capasso. Prinmo faceva ogn'anno no recatto / Amenta, quanno n' era tant'addotto; / Ma pecchè co lo ffare no fangotto / Nc' era cuoveto» sempe co lo fatto ;

*F. Oliva. co no fegliulo appriesso, che porta no fangotto, e na bannera,

*F. Russo. Passo, e tòzzo c' 'o pede a nu fangotte... / M'acalo... guardo... — Neh, guagliò! Ch'è stato? / Me stenne 'a mana, 'o tocco: chillo scotte. / Va trova 'a quanto tiempo n'ha magnato!

*Scarpetta. Precisamente, e mal soffrendo esserti lontano feci il mio fangotto e battendo la linea di Arzano, Frignano, e Frattamaggiore, ritornai in Napoli per esserti sempre circonvicino.

farbalà: *s. m. Falbalà. Farpalà.* Falpalà. Guarnizione vistosa di abiti. *etim.* Dal francese "falbala".

*F. Russo. gente antiche, cu perucche, / rrobbe 'e seta e falbalà; / serviture cu' 'a livrera / de treciento e cchiù anne fa;

farfariéllo: *s. m. Farfarella.* Diminutivo di *fàrfaro*. Diavoletto, *mazzamauriello*. *etim.* Dall'arabo "farfār", folletto.

*Basile. Essenno lo re de Preta Secca remaso vidolo e caruso de la mogliere, le trasette 'n capo farfariello de pigliarese Penta, la sore stessa;

*Cortese. Ma chillo arrusto era già stato fatto / Da farfarella, che pozza scriare, / Che sùbbeto facea l'ommo de fatto / Nell'anemale ch'era trasformare:

*Sgruttendio. Mo s' io le dico: "Ferma, cornutella, / No' fa' che st' arma mia cchiù pe tte s' arda !", / Mme fuie comme vedesse farfarella.

*A. Perrucci. pò vennero tant'aute Farfarielle / Nforma de nnaime cò li piede stuorte, / Ciert'aute nforma scettero d'aucielle / De varia spezie, e de deverza sciorte.

*GB. Valentino. Farfarèllo veniva retomano, / E da 'vocca l'asceva sto latino: / Se la morte de chiste fa scompiglio / Io tutte ad uno ad uno mme le ppiglio.

*N. Capasso. No bene mio co mico no nce schizze, / Non me ncappe a sto bisco comm' auciello / Tu nce pierde ssi nzateche carizze, / Ca saccio ca si' frate a Farfariello.

*E. M. Orenghi. Janca me, che demmonia è sta fegliola, / E ba non dire po, ca nuje nascimmo, / Co le chiocche sottile, e farfariello, / Nc'abbotta propio co lo schizzariello.

*N. Gianni. Mprimma mme piglia pesole, / De lo nfierno mmarditto farfariello, / Ch'io mo' gabbarte chiù Cienzo mio bello.

*Guarracino: Quanno lu 'ntise lo puveriello / se lo pigliaie Farfariello; / jette a la casa e s'armaie a rasulo / se carrecaie comm'a 'nu mulo / de scuppette e de spingarde, / pòvere, palle, stoppa e scarde; / quatto pistole e tre bajonette / dint'a la sacca se mettette.

*D. Jaccarino. E venga Ribbecocco e Drachignazzo, / Ceriatto zannuto e Scippacane, / E Farfariello, e Rubbecante pazzo.

*Scarpetta. Nuje autre femmene, diceno, che la sapimmo fà pura a Farfariello... voglio vedè si me riesce de famencella a patemo, che sia ditto ad onore e gloria soja, vò fà vedè lo saputo, ma non ne capisce niente... Voglio piglià no poco d'aria...

farinèlla: *s. f.* Farina di granturco. Polenta. Pietanza tipo semolino fatta con farina di *granurinio,* molto in voga negli ultimi anni della guerra, in sostituzione della pasta. **Farinella e ccavirisciuri, farinella e ccucozza, farinella e.... ll'anema 'i chi l'è....*

*Cicerenella: Cicerenella tenea na gallina / faceva ll'ova de sera e matina, / l'avea mparata a magnà farinella / chesta è a gallina de Cicerenella.

fariniéllo: *s. m. Farenella.* Galante, pomicione. *etim.* Dall'uso di infarinarsi il viso per nascondere le rughe, adottato dagli attori di una certa età, quando interpretavano giovani spasimanti.

*F. Russo. Ve voglio fa' magnà vrenna e sciuscelle! / Venitevenne, va, gioie d' 'o frate! / M'avite fatte troppo 'e farenelle! / Pure sotto, me site capitate!

*E. Striano. - Neh?... Ma pecché faje lo farenella!... A te chi te cunosce!...

*R. Bracale. Facimmo cunto ca me so' sbagliato, / ch' aggiu pigliato 'o zzarro e chillo amico / à fatto 'o farenella no cu ttico, / e a mme ànnu ditto chiacchiere cuntate…

fasciatùro: *s. m.* Prima dei Lines, una volta era il pannolino per i neonati, sotto il giro delle fasce. **Ancora nunn è pprena Marianna e ggià hanno spaso 'e fasciaturi.*

*Basile. Cinziella, che non sapeva desdicere a lo marito (che pe tale lo teneva), sagliette ad auto e mescatose co le dammecelle a tagliare na mano de savanelle, de soprafasce, de coppolelle e de tillicarelle, ne arravogliaie no fasciaturo e se lo pose sotto a li panne.

*Cortese. Po' salïaie dinto la sportella / No pocorillo de sale pisato, / Decenno: «Te', ca cchiù saporitella / Sarrà quanno hai po' lo marito a lato», / E le mettette la tellecarella; / Dapo' che lo nasillo appe affilato, / Co lo cotriello e co lo fasciaturo / L'arravogliaie che parze pisaturo.

*G. D'Amiano. Ah, che ppavasse si turnasse Rosa / a ffa' 'a culata ncopp'ô lavaturo, / e i', guaglione 'e fuoco, m' 'a spiasse / mentre s'acala 'int'ô cufenaturo, / e, suspiranno pur'essa, sceriasse, / a uno a uno, tutt' 'e fasciature!

fasulàra: *itt.* Mollusco marino della famiglia dei Veneridi. *Cocciola fasulara*: Vongola bivalva di colore rossiccio. Venere chione. *(Meretrix chione).* Conchiglia, frutto di mare.

*F. Russo. 'E state, tuorno tuomo all'ustricare, / muntagne 'e freselline e tarallucce. / L'addore 'e purpetielle e fasulare / faceva addeventà pisce 'e cannucce! / E nterra 'a rena sciasciava 'o mare; / e, appriesso, 'o ballo d' 'e ttarantellucce;

fasulìllo: *s. m.* Fagiolino verde. Il baccello, tenero e verde, delle piante di fagiolo, di qualità e forma diverse, che si consuma come verdura.

I. Cavalcanti. Menesta de fasulilli agresta. - Pe 12 perzone piglia quatto rotola de fasulilli agresta, ma chilli tienneri; ne lievi li struppuni, e li fili sott'e ncoppa e li scaudi, po miette dint'a no tiano, co no terzo de nzogna, o tre mesurelle d'uoglio fino, nce farraje zoffriere na cepolla ntretata, no spicolo d'aglio, sale, e pepe, e po nce vuotarrai li fasulilli facennoli ncorporà; li può fà pure co no poco de sauza de pommadore, e si nce miette l'alici salate ntrentate senza spine zoffritte, sa com' so saporiti sà!

*Scarpetta. Voglio sapé isso che ntenne de me dà a magnà, io aggio fatto na notarella de tutto chello che non me piace, e tale e quale se mette dinto a lo contratto. Ecco ccà. «Cibi che non piacene a lo sposo; Menesta verde; Fasulille co l'occhietielle, ova cotte...».

fasulo: *s. m.* Fagiolo. Pianta Erbacea delle papilionacee *(phaseolus vulgaris)*, originario dell'America. Il fagiolo dall'occhio, pianta delle Papilionacee *(Vigna sinensis varietà melanophthalmos)*, originaria dell'Africa e dell'Asia è il phaseolus dell'antichità classica, il fagiolo conosciuto dai latini. Varietà: *I cannellini*, */ 'e fasuli c'a macchia, / 'e fasuli gialli, / fasuli lardari, / fasuli quarantini, / fasuli tabacchiélli,* detto pure *fasulo russo-tabbaccaro / fasuli cu ll'uocchio, / fasuli 'i Controne, / fasuli 'i Villaricca,* (*quarantini* o tondini, piccoli e tondeggianti) / *fasuli striati* del vallo di Diano, / *fasulo tondino* bianco del vallo di Diano, / *fasuli curniciélli, / fasuli zempereniélli.* Traslato per monete, denaro. *etim.* Lat. "phasèolus".

*Basile. sciuta la negra vecchia e annettate li fasule e schiaffatole drinto a na pignata, la mese fore la fenestra ed essa iette ad abuscare quatto sproccola a lo vosco pe se le cocenare.

*Basile. che darrà ciento muorze a no fasulo, / che farrà ciento nodeca / a na meza de cinco, / e che non caca mai pe no magnare.

*Basile. no iuorno pigliaie dudece sacche de legumme confose e mescolate 'nsiemme, ch'erano cicere chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave rise e lopine,

*Cortese. Cocozze longhe, rape, puorre e spogne, / Che se ne piglia chi li pare e piace, / Ed a lo zito danno a na sportella / Fasule frische ed uva cornecella.

*Cortese. Llà tu vide na rosa moscarella / Che 'mmiezo nc'è nasciuto no cetrulo, / Llà bide c'a na fico troianella / Nce sponta a corneciello lo fasulo:

*Sgruttendio. Me sa, si vevo vino, mmescetato, / Me feteno le foglia e li fasule, / E lo ppane me pare scriscetato. / Sto ghianco e russo comme a li cetrule: / E quanno sto a lo lietto stennecchiato / Li rescegnuole mieie so' li cucule.

*P. Sarnelli. Vasta che sia figlia a Roseca–chiuove, sporca, sgraziata, e che darria ciento muorze a no fasulo!

*GB. Valentino. Maie la semmenta nne vedea sguigliare; / Ma quanno semmenà facea fasule, / Nne recogliea pe bennere, e ddonare, / E tte dico lo vero, non te nganno, / Nn' avea pe isso, e p' àutre tutto ll' anno.

*N. Capasso. Ma si nce tuzze mo, che l'astatela / Non po fa no scanaglio a no fasulo, / La faje moscia de posema la tela -

*B. Saddumene. Semp'è meglio a stare sulo, / Ca chi piglia la mogliere, / O na sporta de fasule, / O na sarma de pensiere / Sempe ncapo ha da portà.

*I. Cavalcanti. Menesta de Fasuli frischi monnati. - Chisti fasuli l'aje d'accattà co tutte le scorze, pecchè li venneture spognano li fasuli sicchi, e po mmiezo a la chiazza se li mettono vicino a chilli co le scorze, e fegnenno che monnano chilli co le scorze, mballano a la prubbeca de lo puopolo, pecchè aje da sape ca chilli co le scorze costano chiù, e li fasuli sicchi a chillo tiempo sò viecchi, e costano chiù poco, mperzò t'accattarraje sempe chilli co le scorze, e pe 12 perzone nce ne vanno otto rotola, li munnarraje, li lesserai, li scaudarraje, e po li buotarraje dint'a la sauza de pommadore acconciata, o ca no terzo de nzogna, o co tre mesurelle d'uoglio.

*F. Russo. Addò l'appoia, sta sbafantaria? / Fa 'o nobbele, 'o sbruffone, e po' s'abbotta / de pulenta, fasule e baccalà...!

fatica: *s. m.* Il lavoro, l'impiego, la professione.

*Basile. pocca avenno viste tante nostre fatiche iute 'n fummo e a besentierio, 'nc'è abottata tale guallara (parlanno co lleverenzia)

*Cortese. E dapo' na grannissema fatica, / C'avarria fatto muollo no pepierno, / E appontato pe miezo de n'ammica / De sta partita mettere 'n quatierno,

*Cortese. Ora mo la mammana vertolosa / Redenno se 'nzeccaie co la figliata / E disse: «Non me stare regnolosa, / Ca cchiù fatica è fare na colata».

*P. Sarnelli. Accossì Marchionno, stracquo sì, ma non sazio ancora: «Abbesogna – decette – segellare lo stommaco», e co chesta rasa arresediaje quante tozze erano rommase 'n tavola, de manera che Cianna non avette auta fatica che de levare le brocche.

*D. Basile. La paura me fu sempre nemmica, / E la fatica pò, sore carnale, / Perché lo ffece, pe cagniare luoco, / Stato, penzier, e bita, pile, e panno.

*N. Lombardo. Ora chesta vedenno, ca da 'essa / Steano tutte aspettanno la resposta / Votatase a Mercurio. disse: Chessa, / E' na fatica, che ppoco mme costa;

*N. Capasso. Ne' aje perduto lo tiempo, e la fatica, / E rieste tutto vrenzole, e straccione / C o chisse vierze de la maglia antica.'

*F. Oliva. Ah ah, chest'è cchiù meglio; si te pare; / Jammoc'a fà na causa a la Vagliva; / Nsomma d'ogne manera co la gente / T'aje puosto ncapo de me sbregognare? / Ca sonco capo abbiento, presentosa, / Lencuta, cannaruta, trevellessa, / Scanza fatica, e cuorpo de buon tiempo, / Mo chest'auto nce manca, a fà vedere, / Ca non saccio canoscere no fierro / Si fà pertuso gruosso, o peccerillo, / E non pienze ca sonco de marito;

*R. De Simone. Dicette 'a pica, mannaggi' 'a fatica! / Dicette 'a turdeia, quanno nun fatico m'addecréo!

*G. Lamagna. 'Ncopp' ô lietto, stanco dâ fatica / m'arreposo doppo 'o viaggio; / ma súbbeto è 'a capa c'accummencia a cammenà / 'o cuorpo s'è ffermato e 'a cerevella corre.

faticà: *v. intr.* Lavorare. **A fatica se chiamma fata e a te te fète. etim.* Lat. volg. "fatiga".

*Basile. Antuono restaie a servire l'uerco, dove lo magnare se iettava pe facce e circa lo faticare se steva da mandrone e tanto che 'n quattro iuorne si fece Antuono grasso comm'a turco,

*P. Sarnelli. Va’ a fatecare, vajassa perra, pierde–jornata, senza vregogna! Levate sti ’nchiaste, ca staje grassa comm’a scrofa e baje facenno la speruta: fatica, miettete all’arte, trovate patrona, va’ fa’ colate, sierve ’spetale, fa’ liette a l’Incorabele,

*Poesia Popolare. Cumpà zì ’ntonio ha fatte a fessaria / Ha pigliate a guagliuncella l’ha purtata a massaria / Cumpà zì ’ntonio o mazzo a mauriello / Ha pigliate o guagliunciello e l’ha fatte o serveziello / E si soreta è cchiù bella lasso a te e piglio a essa / Nun vulimme faticà

*Viviani. e n’ato, ’ncopp’a n’anneto, / canta e fatica ’o stesso. / ’Nterra, na pala ’e cavece / cummoglia ’a macchia ’e sango,

*Eduardo. So turnato ’a casa con un freddo addosso... Non potevo dormire, pe’ via di un poco di languidezza di stomaco... Me so’ ricurdato ca ce stéveno duie maccarune rimaste: putevo sape’ ’e chi erano? Chille erano tale e quale ’e mieie! - Erano tale e quale? Io mo aggia i’ a fatica’, ce vaco diuno? ’O mmagna’ mio nun ’o vvoglio essere tuccato, mannaggia ’a Marina! Mo vedimmo chi è! Io ’a rrobba ’e ll’ate nun ’a tocco. Mo, quant’è certo Dio, scasso tutte cose!

*R. De Simone. Ma che state ’mbriacanno?... Jammo, scennite!... Ca faticanno faticanno, ’o spannimmo sott’ ’o sole stu cunto!...

faticàto: *agg*. Lavorato, faticoso, frutto del lavoro. *A parte faticata*: Atteggiamento finto, ipocrita.

*Scarpetta. E quanno non ce fidammo cchiù, ce mettimmo a servì, mangiammo cu li fatiche noste; ce assettammo a tavola e si tenimmo pane e formaggio, nce lo mangiammo cu piacere, pecché dicimmo: è pane e formaggio faticato!

*Scarpetta. È impossibile!... Pecché si chille nun sarriano pagate, nun venarriene a fà tanto fracasso. Io aggio appurato tutto cose, quei ridicoli, sono pagati da voi. - Da me? Ah! ah! ah! Mò me faje pure la parte faticata, chille so’ pagate da te.

faticatóre: **1.** *s. m.* Lavoratore. **2.** *agg*. Instancabile, energico. Opposto: *sfaticato*.

*Basile. Ed, arrivate dapo’ luongo cammino a Castiello Rampino, li surece fecero fermare Minic’Aniello sotto certe arvole, a pede de no shiummo che, comm’a sangozuca se pigliava lo sango de li faticature e lo iettava a lo maro,

*Scarpetta. Nonsignore, illustrissimo, io nun le songo niente. Bettina è na bona figliola, onesta e faticatora... Permettete? Lo patre de chillu guaglione è nu nfame!...

*Scarpetta. Eh, se capisce!... Mò D.a Luisella have ragione de ridere, pecché tu aspettave a pateto pe magnà, e io aspettavo a maritemo, senza penzà che chisto nun è stato mai né padre né marito... È stato sempe nu sfaticato!

*R. Galdieri. Quann’ ’o marito, ch’è faticatore, / s’abbusca tutto chello ca lle pare, / cunforme trase ’mpuorto ’nu vapore. / E ammarcia comme fosse ’nu signore / e ghiett’’a pezza... pecchè è ricco ’o mare.

*P. Cinquegrana. Chi sona ten’ ’a faccia ’e sfaticato, / e chi canta è ’na povera guagliona, / ca fa nu sacco ’e smorfie, strilla, stona, / e ppo’ venn’ ’e ccanzone che à cantato.

*F. Russo. Che nne sapive ca na fattucchiara / ca se jeva arrubbanno ’e ccriature, / ’o juorno, ll’arta soia er’ ’a spavara? / Penzave tu ca nu faticatore / t’appustiava ’a notte rint’ ’o scure / e te mpezzava nu curtiello ’ncore?...

*Viviani. I’ so’ nu pover’ommo, che vulite?! / So’ pate ’e tre criature. / Denare? e chi ne tene? maniate. / Simmo faticature:

fattucchiàra: *s. f. Fattucchiaro*. Fattucchiera.

*Cortese. E voglio propio ssa ianara pazza / Che mo me guasta la fattocchiaria, / A despietto de chi la vò faurire, / Ca voglio co moglièrema comprire».

*Cortese. Non m’haie legato, strega fattocchiara, / Perchiepetola, brutta zantragliosa! / E Carmosina mia scura ed ammara / Faie che co mico stia pe chessa cosa.

*Sgruttendio. Avierte, Ammore, ca non so’ Pratone, / O fattocchiaro, fuorze, o nigromanto, / O musechiero, addove co lo canto / Te potesse fa’ auza’ connizione.

*F. Russo. Seh!... Stive frisco! Ma qua’ veglie e suonne! / Chelli pprete eran’osse ’e criature! / Erano cape ’e morte tonne tonne! / Avive addimmannarlo a ’e ffattucchiare! / Lle serveva nu ninno p’ ’e scungiure? / S’ ’arrubbavano, e zitto. Che te pare?

*M. Serao. Il popolo napoletano, specialmente le donne, crede alla stregoneria. La fattura trova apostoli ferventi: le fattucchiere, o streghe, abbondano.

*Viviani. Pecchesto, allora, ’O Diavulone fa sempe chiacchiere cu ’a mugliera! ’A Fattucchiara se sarr’accorta ’e ll’attenzione ca ’o marito tene pe’ Palomma...

*G. D’Amiano. I’ stesso aggio patuto ’a vermenara, / vuòmmeche, rescenzielle e ppurmunite; / me so’ mmiso sanguette, nchiaste e ato, / e, spisso, m’ha curato ’a fattucchiara, / cu ccroce e llitanie a ccentenare, / e ttanta mosse nnant’â palla ’e vrito.

fattucchiarìa: *s. f.* Stregoneria.

*Basile. ’sta bellezza toia è cosa da stordire, ’ssa fronte a bertecella me fa squagliare, ’st’uocchie scarcagnate, scazzate, pisciarielle, de cefescola, a zennariello m’hanno puosto ’na fattocchiaria dinto le stentine de lo cuorpo che songo spantecato;

*Cortese. Maravegliato ogn’ommo llà fu curzo / E bedde chella gran fattocchiaria / Sanare, e tanno tutto quanto ammisso / Sarchia rommase, che parea de isso.

*N. Lombardo. E ffuieno tanta le ffattocchiarie, / Che, scurissso, chi schitto’ se nzonnava / De notte prattecà pe cchelle bie, / Ch’aucielló auciello, abbista» nce ncappava;

fauzità: *s. f. Fauzaria.* Falsità**.**

*Basile. chi pò spricare lo sapone de le fauzità che ontaro a la scala de le arecchie de lo re, pe farelo scapezzare e rompere la noce de lo cuollo?

fàuzo*:* *agg*. Falso. *Fauzario,* falsità.

*Basile. E così, fatto tanto pe pane, tanto pe vino, chesto de menestra, chello de carne, cinco de stallaggio, dece de lietto e quindece de bon prode ve faccia, sborzaie li frisole e, pigliatose l’asino fauzario co no sacchetto de prete pommece ’n cagno de le prete d’aniello, appalorciaie verzo lo casale

*Basile. e non darese ’n mano a sse squartate, / perché è moneta fauza, / ruina de la carne e de la sauza.

*Cortese. Cerriglio sfortonato fece aprire / La porta fauza de la strettolella, / Azzò non fosse visto a lo fuire / Da quarche spia o quarche sentenella;

*Sgruttendio. Sse trezze so’ de Venere la ’nzegna, / Ss’ uocchie non songo, no, fauze de cugno, / Ssa faccie è colorita comm’ a gregna. / Iesce, su, Cecca, e non me fa’ lo grugno!

*GB. Valentino. Scioccagli d’oro fauzo tanto belle, / Part’a nnavetta, e ppàrte a ccampanare / Ciert’ a ccaneste e ccierte a cconocchielle / E cierte fatte a mmuodo d’ aurenare.

*D. Basile. Ncrosione facea la sagnopengola; / E commo à lo cortiello tomaschino, / Che taglia nzò che bbueie, ò fauza, ò fina.

*F. Russo. ca nce ha arredutte senza pelle ’ncuolle!... / ’A libbertà... Sta fauza puntunera / ca te fa tanta cicere e nnammuolle!... / Po’ quanno t’ha spugliato, bonasera!

*Viviani. Nu pede miso fauzo, / nu muvimento stuorto, / e fa nu vuolo ’e l’angelo: / primma c’arriva, è muorto.

fàva: *s. f.* Fava. (Vicia faba, Leguminosa). Il seme della pianta contenuto nel frutto (baccello) che si mangia fresco o secco: *Fave e ccaso, fave e supressata. Fave vuttulane e fave quarantine:* due varietà delle fave di Miliscòla. Le fave secche abbrustulute, ’e *ffave caliate* si trovano nello *spassatiempo*, assieme a *ciceri e semmienti*.

*Basile. E, cercanno co le sproccole l’accasione de scrofoniaresella, no iuorno pigliaie dudece sacche de legumme confose e mescolate ’nsiemme, ch’erano cicere chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave rise e lopine, e le disse: «Tradetora, te’, piglia ste legumme e scigliele de manera che ognuna stia spartata dall’autra, che se pe stasera non so’ fatte io me te ’nnorco comm’a zeppola de tre caalle!».

*Basile. Zitto, respose lo sproviero, ca dove manco te cride nasce la fava.

*Cortese. E se facette da’ no pegnatiello / Co na vranca de fave e na caiazza, / E de maneca negra no cortiello, / E de sanbuco n’argata e na mazza;

*Cortese. Che pe da ccà e da llà fanno l’ammore / E se stirano ogn’ora le cauzette, / E pe parte de tieste stodiare / Stanno ogn’ora la fava a ghiodecare.

*Sgruttendio. Tu sì cchiù ghianca de na recottella, / Cchiù saporita de le fave frante: / Quanno cammine e baie tutta galante / Pare na mula co gualdrappa e sella.

*Sgruttendio. e fa pe tre tornise cinco ottave! / Maie non se vede satoro de fave.

*N. Lombardo. Trasette dinto, e ascìe co’ no. sportone / Zippo zippo de fave, d’uorgio, ebbrenna: / Scusateme, si è ppoco, a le pperzone / De la qualetà bosta, sta marenna:

*I. Cavalcanti. Fave fresce co l’acito. - Quanno avarraje monnate le fave, farraje zoffriere la nzogna dint’a no tiano co no poco de presutto ntretato, doppo nce mine le ffave, e quanno sonc’a meza cottura nce miette no poco d’acito no poco d’amenta lavata, e sfronnata, e le farraje fenì de cocere.

*F. Russo. Sempe ’a varca cammina e ’a fava volle, / e tu, spurpato comm’a n’uosso ’e cane, / rummane cu na vranca ’e mosche mmane!..

*R. De Simone. Mmiez’ u campo chino ’i fave / steva u ciuccio ’i gnora vava / nun appena c’arragliava / oro e argiento ce cacava.

favuógno: *s. m. Favugno. Abbafuogno. Bafuogno.* Vento caldo meridionale.

etim. Lat. “favònius”, con trasformazione da favonius > favógno > *favuógno*.

*N. Capasso. O si mena favugno a mmeza state / Pe na campagna, addò la spica è ssecca / Che siente no besbiglio ogne sciosciata / Ca ll’una pe basà l’auta s’azzecca

fecòzza: *s. f.* Percossa diritta a pugno chiuso. Gonfiore. *Pùnio.*

*Poesia Popolare. schiaffe pònie e perepesse / scuppulune, fecozze e cunesse, / sceverechiune e sicutennosse / e ll’ammacca ossa e pilòsse.

*G. Quattromani. e Bruto lo povero figlio, che no ntenneva de perdere lo frutto de chelle scannatorate, mmitaje tutte ll’amice suoje, e ss’armaje a rrasulo pe ffà a ffecozze co Agusto e co Marcantonio che bbenèvano a levàrele la porpetta da dint’ a lo pejatto.

*Scarpetta. È permesso?... No, la verità ccà fanno a fecozze pe venirme a ricevere. Abbascio a lo portone non nce steva nisciuno, la porta l’aggio trovata spaparanzata, traso dinto a la prima cammera, steva oscura, cammino e tozzo co lo fronte nfaccia a no stipo... io l’aggio ditto che senza lente non pozzo fà niente, papà m’ha voluto fà venì senza lente.

*Scarpetta. E non lo potete sapere! (Spudoratamente.) Alla stazione hanno fatto quella bella strada... la più grande... l’hanno chiamata: strada Cesira... Là c’era il marciappiede maggiore... correndo io non l’ho visto, sono caduto e mi sono fatto questa fecozza sul naso!

fegnemiénto: *s. m.* Finzione, falsità.

*Basile. So’ tutte lavafacce e fegnemiente: / te coffeia, mette ’miezo, / da la quatra, pascheia, piglia paise, / te ’nzavaglia, te ’ngarza e te ’nfenocchia / e te ’mbroglia e te ceca e te ’mpapocchia!

*P. Sarnelli. tre cose songo utele a lo cortesciano: fegnemiento, fremma e sciorte;

fégnere: *v. intr. Fignere.* Fingere, simulare.

*Basile. ed essa, fegnendo essere venuta a vedere comme steva, dapo’ quatto carizzielle ’nsipete, se ne iette.

*Cortese. Nora quanno lo vedde n’appe sciato / D’arraggia e gelosia, ma fegne e sforza, / Ed essa puro fa lo ’nnammorato / De chella, che ped essa ascia a l’orza.

*Sgruttendio. O facce assai cchiù ghianca de n’ avorio, / Che cchiù polita non se porria fegnere: / Cchiù liscia de na banca de scrittorio / Che sospiranno sempe me fai stegnere: / Tu sola fai venireme lo sborio, / Tu sola chisto core me puoi stregnere!

*P. Sarnelli. Venuta la sera, quanno tutte l’aucielle s’ammasonano, l’auciello che parla fegnette de dormire.

*GB. Valentino. Già stevano nformate de, lo fatto / Sapevano, o fegnevano sapere; / Magnaino sempe nziemo a no piatto / E bolevano bene a ste mmogliere.

*N. Capasso. Ammuore è ommore de lo vicallaje, / Che dace ommore ammaro a chi lo stregne, / Cupinto è cupo dinto, e sempe fegne, / E cupid’è, che non se sazia maje.

*D. Jaccarino. A n’autra strata se votaje allora, / E non parlaje a nuje, ma fegnette / De guardare cchiù gente da Uà fibra, / Ca chella de chi nnanze lle venette :

*T. Pignatelli. Commo puozzo vutà arreto, fégnere / che nun è ’ntravenuto niente, ca tutt’ ’e chèllete / songhe rimaste accunciate?

*N. Bruno. Ma comme se fa a ffesteggià ’o Natale, / e a ffègnere priezza e alleria / si ogne anno che vvéne è ttale e qquale, / si chistu munno more ’e pucresìa!

fegneticc*io:* *agg. Figneticcio.* Finto.

*Basile. Non ire summo summo, / non ire scorza scorza, / ma spercia e trase drinto, / ca chi non pesca ’n funno / è no bello catammaro a sto munno! / adopra sta coppella, ca fai prova / se lo negozio è vero o fegneticcio, / s’è cepolla sguigliata o s’è pasticcio.

felatiélli*:* *s. m. pl.* Macchinazioni, trame segrete.

*Basile. Io, pe gavetare quarche arrore, non perché avesse felatielle o cacavesse, ma pe non fare mesesca e streverio de quinnece o trenta de chella marmaglia, co ’no bello sfarzo nobele, comme se non fosse nfatto mio, guatto guatto, chiano chiano, saudo saudo, adaso adaso e zitto e mutto me ne la solaie, appalorciaie, sbignaie, ammarciaie, affuffaie, talloniaie, e pigliaie lo fardiello pe lo pennino de la montagna a bascio;

*Cortese. Nora quanno lo vedde n’appe sciato / D’arraggia e gelosia, ma fegne e sforza, / Ed essa puro fa lo ’nnammorato / De chella, che ped essa ascia a l’orza. / Micco crede che sia quarche sordato, / Né la canosce, chesta sì ch’ è forza, / E quattro vote appe a lo cellevriello / De farele paura e felatiello..

fèle: *s. m.* Fiele, bevanda amara. **Tené ’o ffele mmocca*: parlar male, con rancore, di qualcuno. *etim.* Lat. “fel fellis”.

*Basile. chella dico ch’è no serpe che mozzeca e na carola che roseca, no fele che ’ntosseca, na ielata che ’nteseca,

*Cortese. Ed isso disse: «Patrone mio caro, / Mo conto pe lo filo commo è stato, / Se be’ me trovo commo fele ammaro.

*Sgruttendio. Me ’mpizza ’mpietto na saietta Ammore. / Pe mme lo vino èie acqua de dolore, / Fèle me sa lo zuccaro e la manna: / Ietto li grutte e li sospire fore / Tanta è la passione che me scanna.

*P. Sarnelli. vrocioliaje pe le grade pensanno che male ’mmatteto avea fatto, piglianno co male fèle chello che la scura mogliere facea pe troppo nzemprecetate.

*GB. Valentino. Li primme nzomma furno li scarpare / Ch’ all’arte loro mesero 1’assise, / Scusannose dapò, ca li coirare / Erano carestuse, e ddescortise; / Lo fele te facevano crepare, / E quase nce volevano duie mise. / Pe no paro, e si bè pagave nnante / Decevano, n’ avimmo lavorante.

*D. Basile. Quanno sarraggio muorto sarraie satia? / Respunne co na vocca tutta fele?

*N. Capasso. Tann’io mme voto a lummo de cannele, / vedè credenno cimme de vertute, / Quarche Diana, o qua’ Caramoele / E chi veo duje sbarvate nzemmentute / Io strillo tanno e mmocca avea lo fele / Via, n’arragliate chiù, ciucce vestute.

*I. Cavalcanti. Cassuola de seccetelle. - Cheste se fanno de la stessa manera; mperò n'aje da levà chelle stecchetelle, e lo fele, che t'arraccomanno de non farlo schiattà, ca si no farraje lo brodo niro niro.

*R. Bracale. E m'arravoglio, faccio 'e zumpe, sbatto, / m'affino pe puté apparà 'a… facciata, / aizo fummo e â fine d' 'a jurnata / sto' sempe acciso e ancora m'arrabbatto / mettenno toppe a chesta vita mia / cu 'a vocca chiena 'e fèle e pucuntria!

feleppìna: *s. f.* Vento freddo di tramontana. Spiffero di serramento. Traslato per fame. *etim.* Dal Lat. "flare", soffiare, attraverso "flabellum" diminutivo di "flabrum", ventaglio.

*A. Piscopo. Uh che nera feleppina: / Che fracasso fa la panza! / Fann'a punia le stentina, / No mme sanno arequià: / Chisto sì ch'è besentierio, / Hanno perzo la creanza; / Pe fenì sto vetoperio / È besuogno de magnà.

*G. D’Antonio. Sta zitto, ca le voglio fa na ntosa, / Si non porta quarcosa stammatina; / Ch’aggio na feleppina, che mme mena / Na chiena ’n cuorpo, che fa zurre zurre.

felìnia: *s. f.* **1.** *Fulinia.* Fuliggine. *etim.* Lat. “fulìgo”. **2.** Ragnatela.

*Basile. Ma Nella, vedenno ca no la conosceva, fattose venire no vacile d’acqua fresca, se lavai la facce e, levatose chella nuvola de folinia, se mostrai lo sole, che canosciuta da lo prencepe la strenze comme a purpo e pigliatosella pe mogliere fece fravecare drinto no focolaro le sore, perché porgassero comme a sangozuca drinto le cenere lo sango corrutto de la ’midia, facenno vero lo mutto: *nullo male fu mai senza castico*,

*Basile. coperta de folinie e ragnatele, / sta la cétola mia mpesa a no crocco.

*F. Russo. E ’a miezo a chell’ascuro, nun sapive, / da qua’ strumente ascevano sti suone... / Chiante, resate, strille... E po’ vedive / spuntà, chino ’e felinie, nu mammone. / Mo’ se ride; ma tanno nun redive!

*M. Bàino. se só’ ddrogate ’e ragne / ’int ’a ’sta casa: a ’nu pizzo / d’ ’a felìnia só’ pignuole (uh!, / ’nzin’ afflezione), a n’ato / lìssano ’o vvacante.

*R. De Simone. L’aggio capito!... Nun ve l’annegate!... Na mamma comm’a vvuie nu’ ppo’ ttene’ ’e ffelinie ’ncopp’ ’o core!... Ve site traruta!... Vuie vestite a cchesta... ma rint’ ’o core vuosto... ce sta posto pure pe’ essa! - A chi?!... Io tenevo rint’ ’o core mio a cchella?... E nun me vulevo piglia’ na purga pe’ cacarla ’e pressa?... Tete’... tu si’ troppo traseticcia!... Va... va... arronza!

fèlla: *s. f. Fellucce.* Fetta. *etim.* Latino “offa”, focaccia, nel diminutivo “ofella”. **Stai facenno fella fella.* **Hai fatto ’a tre cucozze roi felle.*

*Basile. Preziosa, abbracciata la vecchia e fattole dare no buono mantesinato de farina e de felle de presutto e de lardo, ne la mannaie; e – commenzanno lo Sole comm’a pottana falluta a cagnare quartiero – lo re fece venire li vottafuoche e, commitanno tutte le signure vassalle, fece na festa granne;

*Basile. chisto non è migliaccio che se pozza spartire a fella, perzò è forza che ad uno tocca la fava de la copeta, e l’autre se pigliano lo palicco

*Cortese. Vasta, ca corre ancora nfi’ a l’Occaso / L’addore de na fella de migliaccio / Che no iuorno, passanno pe lo Muolo, / Se la gliottìje sotto a lo ferraiuolo.

*Cortese. Ma de rape magnaie na fella sola / De l’uorto d’Usiasmarche catalano,

*Sgruttendio. E be’? Pecché sì fatta trippaiola, / E trippa vinne ianca e tennerella? / Fuorze pe deventare mariola / E danno trippa arruobbe coratella? / Se de ssa trippa tu me dai na fella / Io te do no cetrulo, o na cognòla:

*Sgruttendio. E si na fella nc’è de voccolaro, / E ’nnoglia e pettorina e n’uosso masto, / Ogne menesta a ffronte a tene è ’nchiasto, / E lo mele perzì nce pare amaro. / E tanto è la docezza che me chiove,

*P. Sarnelli. datole na mappata de farina e na fella de lardo, ’annascuso de la cajenata: Tèccote chesto pe mone, - decette.

*N. Capasso. Cienzo, te voglio addecreà: na fella / Cauda volisse no de capezzale? / O de sanco de puorco na scotella / Chiena co aruta ncoppa, e co lo ssale?

*I. Cavalcanti. no miezo ruotolo de verrinia allattante pure cotta co chillo brodo, e la farraje a fellucce, com pure no piezzo de presutto pure accossì;

*I. Cavalcanti. Zuppa d’Erve. - Farraje primma no bello brodo janco, ne luvarraje llo grasso, e po nce farraje cocere, no paro d’acci, no paro de pastenache, no poco de petrosino tutto ntretato, po pigliarraje lle pagnotte, o felle felle arrostute, o fatt’a pezzul fritti, li miette dinto a la zuppiera co chillo brodo ncoppa, e chell’erve.

*Eduardo. Aggio capito, Donna Ro’, non perdite ’a pacienza... calmateve. ’A collera ve fa male. Tu quanno parle cu me tiene sempe na fella ’e limone mmocca. - E voi per capire una cosa ci vuole la mano di Dio.

fellàta: *s. f.* Affettato di salumi.

*Cortese. Venne po’ na fellata de presutto / Che ghiuraie pe mia fe’ lo ’Mmasciatore / Che se non era troppo sicco e asciutto / Magnare ne potea lo ’Mparatore;

*F. Russo. S’ assettaie vicino ’o puorco, / e già steve accummincianno, / quanno arriva ’o Guardaporta / cu ’a marenna int’ a nu panno. / Vino, pane, ’a fellatella... / Serve pe’ spuzzulià... E vedenno à Sant’ Antonio: / Guè, Toto’ !... Tu pure ccà ?

*Scarpetta. Dunche, quanno so’ passato pe Nola, aggio visto n’ommo che teneva doje suprussate mmano che venneva, siccome saccio che a te piacene tanto, l’aggio accattate, tiene, stammatina nce facimmo na bella fellata (e mannaggia l’arma de chi t’allattato!).

*R. De Simone. na fellata e na tagliata / capecuollo e supressata / na rannissema paliata / aret’a porta stev’astipata

fellià: *v. tr. Fellà.* Affettare**.**

*Basile. Ma, dapo’ fatto lo male servizio, penzando a l’arrore e ’nsonnannose ca le cutene l’avevano da ’ntorzare ’n canna, penzaie de cecare la mamma e, pigliato na scarpa vecchia, fellaie ’n sette parte la sola e le pose drinto a lo pignato.

*T. Pignatelli. “Suspirano, spremmient’ a fellià o piétto, / tieneno core e cularino, tieneno / uòcchie ch’allegestran ’a luce / comm’ a tte, ca... ma / so parole ’e na viacruce...

fellusse: *s. m. Fellusse.* Danaro. *etim.* Dall’arabo “fulus” e greco “phollis”, obolo.

*Basile. Chillo, allummato li sbruonzole, se scordaie de secotare l’acchinea pe ’nchirese le branche de fellusse ed essa se ficcaie de relanzo a la casa, dove, spogliata che fu comme le ’nmezzaie la fata, arrivaro le scerpie de le sore, le quale, pe darele cottura, dissero tante cose belle che avevano visto.

*Sgruttendio. Saie pecché pate tu tutte sti ’nfrusse? / Io te lo dico mo co na parola: / Ca lo vorzillo è nietto de fellusse.

*P. Sarnelli. jate e scavate dinto a lo pagliaro addove site state sta notte, ca chillo è de cierte marenare marranchine, li quale nce hanno atterrato na quantetate de fellusse:

*Feralintisco. Che d’è? Troppo te tilleche, / Tù si’ sopierchio cuocolo. / Orsù, fatt’à correjere: / Non fà mancà fellusse; / E pò, nfi à rumm’e busse, / Te voglio fà vedè si saccio lejere.

femminiéllo: *s. m. Femminello.* Omosessuale, travestito. Così erano chiamati gli omosessuali che assumevano ruoli femminili.

*R. De Simone. po' venette 'o munaciello / e ll'arracquaie 'e rafanielle / po' venettero 'e femmenielle / e s'agliuttettero 'e cucuzzielle

*R. De Simone. Uè!... femmene'!... Jammo, fa' ll'ommo e ffance assape' che t'arriffe!..

*R. Bracale. cuntrabbandiere, zoccole, pappune / mariuole, cammurriste, scippature / vrenzole 'e dint'ô vasto, cu ricchiune / e femmenielle… insomma 'accuppatura / ca mo, all' intrasatta, una vutata / se vène a s'apprupià 'e chesta strata!

femminóna: *s. f. Sbirressa.* Accrescitivo di femmina. Virago, donna energica.

*Poesia Popolare. Moglierema che m'è morta / era nu piezzo 'i femmenona / teneva 'i ccosce storte / s'i vvuleva addirizzà.

fenucchiètto: *s. m.* **1.** Bastoncino di bambù da passeggio. **2.** Battipanni di bambù.

*Viviani. Quatte solde 'o fenucchietto!

fenucch*io*: *s. m.* Finocchio, ombrellifera *foeniculum vulgare*. Un tipo di finocchio è la *carusella*. *etim.* Dal latino classico "fenuculum". La - e - pretonica si conserva nella voce dialettale, con fonetica shewa.

*Basile. Perzò voglio venire co tico e facimmola da galante uommene: ogn'uno che vence de nui spartimmo da buon compagno pe fi' a no fenucchio la venceta

*Sgruttendio. Siente, le disse, ca n' abburlo, none: / Io pagarria no mazzo de fenucchie / Puro che deventasse mo vracone, / E me manciasse tutte ssi peducchie".

*Sgruttendio. Ma chi dirrà le grolie de lo turzo… / Buono è co l' uoglio e lo fenucchio sicco, / Ma co la carne, po', porta bannera.

*P. Sarnelli. cercammo de cacciarene le mmano, de sta facenna, e bederene che nn'è pe nfi' a no fenucchio

*F. Russo. San Pietro se metteva ancora vino / cu 'a gamma accavallata a nu denucchio, / e c' 'o pietto appuiato 'o tavulino / io me stevo aggarbanno nu fenucchio.

*S. Di Giacomo. E che ce steva esposto! 'A meglia carne, / 'o meglio pesce, 'e frutte cchiù assurtite, / cchiù gentile e cchiù ffine: / 'a mela, 'a pera, 'o fenucchiello, 'a fava,

fèra: *s. f.* Belva.

*Cortese. E dico: «Ora decite tutte a tunno, / Chi è la cchiù cruda fèra de lo munno?» / Chi disse lo cerviero e chi la lonza, / Chi l'urzo, chi la tigre e lo lione,

fèra: *s. f.* Fiera, mercato.

*Basile. và a la fera de Salierno e accattane tante ienche, ca 'n capo de tre o quatto anne farrimmo tante vuoie;

*Sgruttendio. Pe m' accattare ieze nfi' a la fera / No vestito d' arbascio e zegriniello, / Si be' c' aveva antico lo modiello, / Pecché nc' era a le brache la giarnera.

*Sgruttendio. Tanta scìsciole e nocche se mettette / Ch' io disse: "O Cecca, e che, sì fonnachera? / Ca pare, co sse trezze a canestrette, / Iommenta che se venne a quarche fera".

*GB. Valentino. Vedole, zite, ma cchiù mmaretate / Ncompagnia de lì proprie marite / E ttanto fujè lo puòpolo che nc'era, / Che non parze mercato, ma na fera.

*Poesia Popolare. A fera de Salierno l'aggio vista, / Venneva putrusin'e maiurana. / S'è butato lu masto de la fera: / Mettìtela 'mpresone 'sta quatrana. / Essa se vota cu' 'na gran linguera: / So' zetellucc'e nu' pavo duana."

fernì: *v. tr. intr. Furnì. Fenì.* Finire, completare. Dal latino "finire", epentesi della -r-, come da orologio > rilorgio. **Meglio so' 'e ffave ca durano che 'e cunfietti ca fernesciono. *Va sempe a ffurnì a ttarallucci e vvino.*

*D. Basile. Ecco fernuto tutto lo basare, / Ogn'una stev'attient' ed aspettava / La settentia vasescha;

*S. Di Giacomo. ma fernisce ca sti scelle / pure tu te puó' abbrucià!

*F. Russo. Dinto Gaeta se suffreva 'a famma, / e fernette 'o furaggio all'animale!

*Viviani. Che bella cosa, so' fernute 'e suone: / me spacco 'o merluzziello, 'o levo 'e spine, / cu ll'aglio, 'o ppetrusino, uoglio e limone: / ma, si appezzanno 'a primma mullechella / arapo 'a vocca e sento 'e manduline, / me songo 'ntussecata 'a tavulella!

*D. Petriccione. Io mo' aggio fernuto 'e vevere... Me fa male... Grazie!

*G. Penza. Pare ca mo... songo fernute 'e chiacchiere, / nun c'è bisogno ca facite ll'opera / e seguitate a dì ca so nu jetteco:

*Eduardo. Signuri', ma vuie che dicite? Quanno fernesce sta guerra ?

*T. Pignatelli. 'A vacànzia è fernuta e me garbizza / sto chìarfo ca 'ncarma / l'appecundria.

*A. Serrao. all'ùrdemo, è na vranca / 'i vriccìlle ca te pògneno / 'i ccarne, na lònga funa / assaje longa / ca nuna saje cchiù addò furnésce.

*A. Serrao. Chiantàjeno - fernute 'e suonne... / chiàntano ciéuze 'nnante 'a casa mia e nun se vede chiù / 'a campagna - vaco crescenno figlie, ancora... / 'nnante 'a casa mia se vedeva 'a campagna / spasa nfì ê fuosse / 'e nu munno ca se lagna / addò se parla na parlata doce / musso musso maje 'ncanna e crescènza nun só / pe' ll'uocchie 'e figlie...Adda fernì / 'o suonno...

*M. Sovente. Che ne jèsce fòra, / all'ùrdemo, è na vranca / 'i vriccìlle ca te pògneno / 'i ccarne, na lònga funa / assaje longa / ca nuna saje cchiù addò furnésce.

*R. De Simone. E nel secondo mistero 'e 'Mmaculata / pe' se fa' na scenata / jette a ferni' rint' 'a culata / po' venettero 'e surdate / e 'a sceriaieno 'int' 'a nuttata.

*G. Lamagna. Ma 'a staggiona pe tte nun po' ffernì / nè 'a bellezza se n' ha dda fujì / e nnè 'a morte ombra te po' fà / si dint' ê pparole pe ssempe tu starraje.

ferracavàllo: *s. m.* Maniscalco.

*Basile. Lo compare, da na parte scommuoppeto de la paura, dall'autra scannato da lo 'nteresse, ch'è na pezza all'uocchie de l'onore, n'appannatora de la iostizia, na sferracavallo de la fede,

*G. D'Amiano. 'A putéca 'e scarparo for' ô vascio; / 'o ferracavalle ca vatte e ffa remmore, / e, nzieme, nzorfa 'a forgia; 'o masterascio / ca sesca e nchiova na spallera 'e lietto;

ferraiuólo: *s. m. Farraiuolo.* Mantello a ruota ecclesiastico. Ferraiolo. *etim.* Dall'arabo magrebino "faryúl", mantello.

*Basile. fece subeto deventare dui asene li nigromante, sopra l'uno de li quale stiso lo ferraiuolo se accravaccaie comm'a no bello conte e, carrecato l'autro de lardo e caso, toccaie a la vota de Pertuso Futo,

*Basile. lo quale deveva a lo manco portare cod isso no paro de serveture pe levarele lo ferraiuolo da cuollo

*Cortese. Rienzo da llà lo ferraiuolo auzaie / E co lo lustro, po', de la matina / Vedde Cecca speduta e co la spata / Pe ffi' a la groce a lo scianco 'nfilata.

*Cortese. Azzò non iesse commo a mariuolo / Ma commogliato co lo ferraiuolo.

*GB. Valentino. Nchesto lo nnoratissemo Spagliuolo / Priesto mme defennette a spata tratta, / E ffattose cadè lo ferraiuolo, / Mese mano a na spata corta, e cchiatta.

*A. Perrucci. Popa a Peppo decette: no zecchino / Allesta pe pagà lo varcaiuoio; / Isso deccette; io pe no carrino / Mò nnanze me mpegnaie lo farraiuoloj.

ferràro: *s. m.* Fabbro. **Â casa r'u ferràro 'o spito 'i lignàmme.*

*Basile. ma non voglio che essa trasa a malizia che faccia la maneca a sta lancella e c'aggia tenuto mano a ste brutte vregogne e n'auzasse a la scompetura de li iuorne mieie no titolo de garzone de ferraro che mena li mantece;

*Basile. Senza te sarriano funge le nave a lo Mantracchio, senza te porria aspetta' buono lo ferraro che se facesse caudo lo fierro,

*GB. Valentino. Dapò na gran fatica, spese, e guaje, / E ccrepatoce cchiù de. na semmana, / Varviere fuie lo primmo che ttrovaie, / Figlio de no ferràro, e na vammana ;

*Poesia Popolare. A mugliera r'o ferraro / se pacchèa c'o panaro / s'o teneva caro-caro / o reva sulo pe denaro.

*G. D'Amiano. Nu fierro lucente e appuntuto, / nu maneco liscio, vattuto ore sane / dint'â forgia 'e nu masto ferraro, / a mmesura d' 'a mana.

ferrettino: *s. m.* Forcina per fermare i capelli.

*R. Chiurazzi. - Na bevuta a Totonno. - S' 'a vevesse. - / - E doppo, beve Mineco e Nicola. - / Luceno 'e ferrettine e 'e ppettenesse / d' 'e nnenne scicche attuorno 'a nevaiola. / E passano a braccetto 'e 'nnammurate, / e zompeno e se votteno 'e guagliune; / e comm' 'e palche stanno 'int' 'e triate, / accussì 'a gente sta fore 'e balcune.

*Viviani. Donna Nunzia', avit' accatta' quatto ferrettine invisibile. - Leh! "Invisibile"! Tanto, manco nisciuno 'e vvede! Vale tanto na bella pettenessa !

ferriàta: *s. f. Nferriata.* Inferriata.

*Basile. Ma, avenno la morte co la limma sorda de lo Tiempo rotte le ferriate de la presonia dell'arma de la mogliere, se pigliaie na brutta scerpia, ch'era na canesca mardetta,

*S. Di Giacomo. S' aizàino 'a quatto o cinche carcerate... / – E cchesta è n' ata notte! – uno dicette. – / Mannaggia chillo Dio ca nce ha críate! / E ghiastemmanno se spugliaie. / Trasette nu secundino. Nfaccia 'e fferriate / sunaie: sbattette 'a porta e se ne iette.

*Scarpetta. Ah! Sta fenesta se ce avarria mettere na ferriata, è tanto vascia che quacche ghiuorno de chisto può entrare qualched'uno e mi può disturbare.

*R. Bracale. ’Ncopp’ê ’nferriate nere ’e ’stu balcone / vi’ quanta teste ’e sciure spampanate… / vi’ quanti ppiante ’e rose so’ seccate / ’e ’sti ghiurnate ardente d’ ’a staggiona…

*N. Bruno. E gguardo quant’è bbello ’stu ciardino / ca veco ’a reto ’e fierre ’e ’sta nferriata; / ’o vverde ’e chist’albere gagliarde / ca ’o viento move, doce e ddilicato,

féscina: *s. f.* Paniere di vimini conico. *Fuscella. etim.* Lat. “fìscina”.

*Basile. Era chisso naimuozzo e streppone de fescena, aveva la capo chiù grossa che na cocozza d’Innia, la fronte vrognolosa, le ciglia ionte, l’uecchie strevellate, lo naso ammaccato, co doi forge che parevano doi chiaveche maestre, na vocca quanto no parmiento, da la quale scevano doi sanne che l’arrivavano all’ossa pezzelle, lo pietto peluso, le braccia de trapanaturo, le gamme a vota de lammia e li piede chiatte comm’a na papara:

fésina: *s. f. Fesinella.* Vaso di terracotta vetrificato basso e largo per olio e *nzogna*.

*Basile. “... vide, figlio beneditto, ca drinto a chillo stipo c’è na fesina de certe ’mbroglie ’ntossecose: vi’ che non te tentesse lo brutto peccato a toccarele, ca ce stennerisse li piedi”.

*Basile. Perzò, dato drinto la fesina de nuce conciate che la mamma le disse ch’era de tuosseco, maie levaie mano fi’ che no scoperze la petena

féssa: *s. f.* **1.** Vagina.

*R. De Simone. Mannaggia cca mannaggia llà / mannaggi’ ’a fessa ’e mammetà / pe’ sotto a tte voglio passà / voglio veré comme se sta / e chella vo’ fà vo’ fà vo’ fa.

fessarìa: *s. f.* Cosa di poco conto. **Fessaria ’i cafè.*

*Poesia Popolare. Cumpà zì ’ntonio ha fatte a fessaria / Ha pigliate a guagliuncella l’ha purtata a massaria

*N. Bruno. Ce sta chi dice sulo fessarie / credennese ’e di’ cose mpurtante, / chi dice verità ca so’ bbuscie / e cchi fa ’o masto e invece è pprencepiante.

*R. Bracale. Gnorsí, capisco…, ma ’stu buttiferro / me pare ch’è ’na ddia ’e fessaria! / E sí! Raggiona, jammo… posa ’a sferra! / Tutto chello ca vuó… comme sia sia…

festìno: *s. m.* Ricevimento di nozze, di battesimo e di feste in genere.

*GB. Valentino. Essa d’ ogne ffestino, e pperdonanza, / Sempe vedè nne vò la quintassenza, / Non pe ddevozione ma p’osanza / E de dà l’uocchie a ll’aut’ave avertenza,

*D. Basile. Io saccio ca mpromessa songo stata, / Ma nò ncè tanta pressa a lo festino, / Ma à te chi te l’hà ditto sore mia?

*N. Lombardo. Fa accossine: mo mmò noie nce ne jammo / Tutte a la casa, a fare li festine, / Viene tu puro, ca llà conzurtammo / Che ll’avimmo da fa a sti babbuine;

*M. Rocco. L’uno coll’autro alliegre li massare / Fanno banchette, tavole, e ffestine, / Lo vierno stisso fora le ppagliare / Le ccaccia, e nvita dinto le ccocine.

*B. Saddumene. Me nne fosse addonato / Vi’ che festino nce voleva essere.

*F. Oliva. È bello sso designo, si te resce; / Che ffesta, e che ffestino vaje cercanno;

*F. Russo. Embè, tu va te nforma a qua' festine / se so' spassate mai sti cavaliere? / Sempe 'nguerra tra turche e sarracine, / sempe vestuto 'e fierro 'a capo 'o pere!

*Scarpetta. Caro D. Alessio, sapete che stammatina se fanno le festine…

*R. De Simone. E quanno saranno feste e festine / 'mmiez'a la tavula miette lu vino.

*R. Bracale. 'o cunto 'ncopp' â banca ca te rènne, / 'o bbotto, 'o ciccittí, feste e festine, / dint' ô cellaro – 'nfrisco… – 'o mmeglio vino / e 'o scecco sempe pronto sott' â penna…

*G. D'Amiano. Pe vvénnere na casa o nu cavallo, / pe mpignà na figliola 'e putecaro, / nun ce vuleva nu festino 'e bballo, / nun ce serveva 'a firma 'e nu nutaro.

*N. Bruno. Passamm' 'o tiempo a cce fa' 'e "regalini" / però... cercanno sempe 'e sparagnà... / pecché, cu cchesti ffeste e 'sti festini / so' ttroppe 'e llire che s'hanno 'a caccià.

fetécchia: *s. f.* **1.** Flatulenza senza rumore. **2.** Fare *fetecchia*: Fallire. Si dice anche di sparo che si conclude senza rumore. *etim.* Lat. "foètere".

*N. Capasso. Vecchiotto Morbo ha fatta na fetecchia; / Già se n'è ghiuto mmatola lo feto; / Non se sa, si da nante, o da dereto / L'è sciuto a chella cancara de Vecchia.

*R. D'Ajello. 'o lavoro è fetente, 'e ccarte assaje, / è na fetecchia ll'organizzazzione. / 'E stu passo se fanno sulo guaje / e se scuntenta 'a popolazzione.

fetenzuso: *agg.* Fetente. Puzzolente

*Sgruttendio. Se canto cchiù d' ammore, fetenzosa / Me saccia, e no' addorosa, / La pettorina posta co la 'nnoglia / A no pignato ch' è de carne e foglia.

*GB. Valentino. Cchiù guitte le chiammaie, cchiù ffetenzose, / Cchiù ciantelle, chiù tracchie, chiù sciaurate, / Cchiù minestre de Natura schefenzose, / Arpie, taluorne, e ffaccie nzolarcate;

fètere: *v. intr. Fetìre.* Puzzare, fare cattivo odore. *etim.* Lat. "foètere". **U pesce fète 'a r'a capa. *A fatica se chiamma fata e a tte te fete.*

*Basile. scumpela, e 'nficcate ssa lengua dereto e non fare che me saglia lo senapo, ca si te mecco ste granfe adduosso non te lasso zervola sana e te faccio pigliar sto terreno a diente! vide fieto de lo culo mio ca vo' fare dell'ommo e mettere legge a lo patre! da quanno niccà una c'ancora le fete la vocca de latte ha da leprecare a le voglie mie?

*Cortese. Chisto screvette perché le privase / Feteno, e perché a mare nce sta 'nfuso,

*Sgruttendio. Vedenno chella facce de recotta, / Sguardanno chillo fronte stralucente, / Tutto me caco de paura sotta. / Aimé ! Ca fuoco 'nchiuso è cchiù potente, / Ca porvera 'nzerrata fa cchù botta, / E pìdeto crepato è cchiù fetente!

*P. Sarnelli. de quanno 'n quanno fanno quarche 'sciuta, quarche sferrata fore de lo cafuerchio, pe pegliare àjero e non fetire de 'nchiuso e de peruto.

*NL. Ciert'aute zerbinotte corejuse / te vonno fa' la scigna a li Milorde; / fèteno de catramma a bbanno 'nfuse / d'acqua de maro e mmazzecanno corde;

*Eduardo. Non lo sai fare e non lo vuoi fare, perché vuoi risparmiare. Col caffè non si risparmia. E' pure la qualità scadente: questa fete 'e scarrafone. - Concetta fa freddo fuori?

fetiénti: *s. m. pl. Evera fetente.* Vegetazione erbacea dall'odore nauseabondo. *Anagyris foetida.*

*P. Sarnelli. pe l'affrezzione che sente de li guaje d'aute, da l'erva fetente de chella brutta caira è schiusa comm'a giglio de bellezza.

*S. A. andiamo per fare i bagni / nell'acqua bassa / ferma, fredda, muta, / tra il gracidare di rane / i nocciòli generosi sul sentiero / il nauseabondo odore / dell'erba fetente / e la polvere della riva.

fetùso: **1.** *agg.* Puzzolente. **2.** *s. m.* Individuo collerico. Attaccabrighe. *etim.* Lat. "foetosus", fetido

*Basile. Perzò auza la tela de sso cuoiero fetuso e famme vedere l'apparato de sse bellizze, leva leva le frunne da coppa sso sportone e famme pigliare na vista de ssi belle frutte; auza sso portiero e fà trasire st'uocchie a bedere la pompa de le meraviglie!

fica: *s. f.* **1.** Il frutto del fico, *Ficus carica, moracee.*

2. *Ficusecca*: Fichi bianchi secchi.

*Basile. Chiagnenno a selluzzo, 'nce mesero dintro no varrile de passe e fico secche, azzò se iesse mantenenno pe quarche poco de tiempo.

*F. Russo. Seh, seh! Quanno se ngrassa a ficusecca! / Comme scialammo bello, dint'a st'oro! / Sciù pe' la faccia vosta! A vuie e a lloro!

3. *Fiche mbuttunate*. Fichi con ripieno di noci o mandorle.

*Scarpetta. A me sto servizio sapite chi me l'ha combinato, l'onorevole Sig.r Deputato Cardi che m'ha scritto che era no bravo giovine, io però l'aggio da mannà cierte fico secche mbuttunate, da dinto nce metto tutte ammenole amare.

4. *Fiche nchietta:* fichi accoppiati *a ppacche.*

*N. Capasso. E portammo co nuie ciento coselle ; / Craune, e Sarcenelle, / E scope, e Zorfarielle, / Aglie, e Sale à panette, / E Passe, e Fico acchiette, / De legumme ogne sciorta,

*B. Saddumene. Si Conte mio / Te voglio fa doje fico nchietta. Te! / Che puozze aonnà comm'a lo buono juorno / Facce de Pasca mio.

5. *Fica Trujana.* Fico troiano. *(ficus sapida);*Varietà di fico dalla polpa molto succosa e di squisito sapore, originario da Troia, Puglia.

*Cortese. Llà tu vide na rosa moscarella / Che 'mmiezo nc'è nasciuto no cetrulo, / Llà bide c'a na fico troianella / Nce sponta a corneciello lo fasulo:

*P. Sarnelli. Ed abbistato cierte ffico che stevano co la veste tutta stracciata comm'a pezzente, co lo cuollo de 'mpiso, e co le lacreme de femmena che vò gabbare, nce deze de mano: e 'ngorfùtole, addemannaje: "Che ffico so' cheste?" "Fico trojane", diss'io.

*Scarpetta. Fattenne n'ata magnata. - Che cosa? - De fiche trujane?

*Viviani. Pure 'a fica nun è chiù chella: / 'a truiana, mo chi t' 'a da'? / Bella, grossa, cu 'a lagremella, / chiù 'e tre muorze pe' t ' 'a magna'…

6. *Fica vuttata*. Fico dottato. Varietà di fico, pregiata per i frutti grossi, succosi e facilmente essiccabili. *Fiche Ottatèlle* (in napoletano fiche, s. f.) sono i fichi Dottati (lat. ficus carica sativa), una qualità caratteristica dell'Italia meridionale, dal sapore molto dolce

*N. Pagano. La vottatella 'mmusso fa la gumma.

*B. Saddumene. Benemio comm'è scioscia / Stò Barone. - Che dici / Mia bella fico vottatella, e moscia?

7. *Fica nera 'i Brancaccio*. Varietà pregiata originaria del podere Brancaccio a Fiorillo.

8. *Fica paraviso:* Fico nero che matura a fine settembre.

*R. Galdieri. ve veco luvà 'a povere 'ncopp 'a dduie scìure 'e cera, / 'ncopp 'a ttre ffrutte 'e marmulo: 'na perzeca, 'na pera, / 'na fica Paraviso cu' 'na vucchella 'e fuoco, / ca 'na matina, a mmaggio, se scurtecaie 'nu poco, / ca ve cadette 'a mano... V' 'o ricurdate o no?

9. *Fica allardata*: *Fica lardara*. Fico lardaiolo, dalla buccia doppia e biancastra. *(ficus pachycàrpa);*

*E. Nicolardi. Me songo 'ncantato 'nu poco / vicino a 'sta sporta 'e lardare / culor ciucculato, cu n'àceno 'e fuoco / ca, tanto ch'è russo, pittato me pare.

10. *Fica iedetella:* Fico lungo quanto un dito (*iedeta*: dito), detto pure *ieietella*, oppure *fica cacatoria*.

*Basile. E Peruonto co lo medesemo appontamiento respose: «Damme passe e fico, si tu vuoie che lo dico», e Vastolla subeto remmediaie a la stitichezza de le parole de Peruonto con le fico ieietelle, ch'a pena parlato tornaie da scellavattolo cardillo, da n'uerco Narciso, da no mascarone pipatiello.

11. *Fica prucessotta:* Fico brogiotto, *borgesotto*, (da Burjazot, città spagnola nei pressi di Valencia), con buccia nera e polpa rossa.

*N. Pagano. Ccà, bene mio, che bbelle processotte / haie lo novembre, dinto san Martino!

*Voce Popolare. Ue', è doce comm' 'a ricotta 'sta fica borgesotta!

*Scarpetta. Chille avevene da stà dinta a la camera e io non l'aggio visto, e tutto pecché? pe sta cancaria de cecaria. Me so' menato da coppa la fenesta de lo ciardino, meno male che era vascia, si no me struppiave buono, e pure m'aggio fatta sta fica processotta. (lndica la fronte.) Lo bello è stato che mmiezo Porta Capuana credenno de parlà co n'ommo aggio parlato co no cavallo d'affitto, diccennole, scusate, dove pozzo trovà na farmacia pe no poco de sparatrappo? Chille

12. *Fica puntulella:* Fico picciolutа, detto anche *mauriello*.

13. *Fica vulumbrella:* Fico acerbo, non *adugliato*.

*COL. Fatte molla e no chiù dura / mò ca si' furmosa e bella / ca ogni fica vulumbrella / a stu tiempo s'ammatura.

14. *Sciore 'i fica*: Fico fiorone. Frutto primaticcio del fico, detto anche fico fiore.

15. *Fica paccone*. *Merzone*: Fico acerbo, duro e pesante come *pacche grosse*, glutei.

16. *Fica pallara:* Fico grosso e tondo.

*Basile. e pe retopasto 'na pizza de redita 'nfosa a lo mele, e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena, varra varra de cicere caliate, mela shioccole, franferlicche,

grisommole, scioscielle, sorva pelose, fico pallare, e pruna coglia–piecoro; e tratanto sparará ’na museca de teorbia a taccone co lo tammorriello,

*D. Basile. Tutte le cose duce de lo munno, / Li dattole de Tunnese, / Le sorva de Resina, / E le fico pallare de Pezzulo,

*F. Oliva. Damme lo veveraggio / Ca te la faccio tennera, / Comm’a fico pallana.

17. *Fica lattaròla*.

*Velardiniello. Boccuccia de ’no pierzeco apreturo / mussillo da na fica lattarola / s’io t’aggio sola ’int’a chess’uorto / ’nce resto muorto / si tutte ’sse cerase non te furo.

fico: *s. m. Lo fico; la fico*. Fico. *Pere ’e fico;*

*R. De Simone. cu Menecone sott’ a nu lampione / cu Peppariello rint’ a nu pagliariello / cu Ludovico sott’ a nu per’ ’e fico

*Velardiniello. O bell’ ausanza, e ddove si’ squagliata? / Pecchè non tuorne, o doce tiempo antico? / Pigliave co lo bisco, a na chiammata, / Cient’ aucelluzze a no trunco de fico!

*Cortese. Io sulo vastarria a fa’ fracasso / De lo Cerriglio, e ghiusto comme a fico / Me gliottarria, quanno io volesse, / Chiste sordate, o puro comme allesse

*Cortese. Che dice mo, Nardiello? / Non t’accuorde co mico, / e non canusce l’aglio da la fico?

*Cortese. Va’ stìpate ssa vocca pe le fico, / - Appila, ch’esce feccia!,

*Sgruttendio. E sona sempe le ccampane a grolia, / Ch’ ogne cosa se fa porva e ’mmonnezze. / Secca la fico moscia e l’ uva ’nzolia, / Lo mmele puro perde le docezze:

*Poesia Popolare. Ué Nico’ Nicò Nicò / quanta femmene ’ncuoll’a ’n’ommo / ’o tappillo sott’ ’a fica / comm’’o siente freccicà. / Janni dell’uorto se n’addonarria.

*Poesia Popolare. Avite lu ccantare d’auciello, / Ca doce doce te fa ’nnammurare; / Quann’ auciello pìzzeca la fica, / Rummane chillu musso ’nzaccarato.

*Poesia Popolare. U ciuccio ca sagliéva a lu ceráso, / Pe cogliere nu túmmulo re fiche, / Carètte nterra e se rompètte u náso: / I lupi se schiattàvano ’a r’u riso.

*P. Sarnelli. L’aseno, che saglieva a lo ceraso / Pe cogliere no tùmmolo de fico, / Cadette ’n terra, e se rompìjo lo naso: / Li lupe se schiattavano de riso.

*R. Galdieri. Addò ch’isseva correre, cantanno, ’int’ ’o ciardino / pe’ cogliere ’na fica, ’na pera, ’nu percuoco...

*R. De Simone. Pass’e ffiche cu ’a scarola / chella gatta è mariola / p’abballa’ ’ncopp’ ’e riggiole / s’è abbuffat’ ’a pummarola

ficaiuólo: *s. m.* Venditore di fichi.

*R. De Simone. e pure ’a voce d’ ’e fecaiuole / nun tene ’o curaggio / d’appanna’ chest’aria pesante / comm’ ’a cennere dopp’ ’o ffuoco!

fiéto: *s. m.* Puzza.

*GB. Della Porta. Scompimmola priesto, ca no pozzo scellebrareme con tico, che te venga no cuofano de malanni. Me voglio partire, ca sta cosa è pe venire a fietu. Te tengo alla camera de miezo; viene e famme na cura co lo muto.

*Basile. ca si te mecco ste granfe adduosso non te lasso zervola sana e te faccio pigliar sto terreno a diente! vide fieto de lo culo mio ca vo' fare dell'ommo e mettere legge a lo patre!

*Cortese. Che serve lo zibetto e li sapune / Moscate, che ne songo tutte chiene, / Se chillo fieto ammorba le perzune / E face spisso addeboli' le prene?

*Sgruttendio. Non pò chisso sbrannore sta' 'n segreto: / Perché ssa facce è comm' a cantariello, / Commoglia quanto vuoi, ch' esce lo fieto".

*P. Sarnelli. tre cose cacciano l'ommo da la casa: fummo, fieto e femmena marvasa;

*Poesia Popolare. Voglio sapè chi ha 'vuto tant'ardire, / Cu' nenna mia bella è ghiuto a parlare. / I' credo che s' 'u ssonna de murire, / Che 'n fieto l'è venuto lu campare.

*N. Lombardo. Aggio puosto lo naso, guanto guatto, / Addò -sapite ; e mme so stato zitto, / Aspettanno lo fieto: e mmo, ch'è stato? / A lo rreto, cornuto, e mmazziato.

*N. Capasso. Ma si lo fieto è propio natorale, / Mpostalo, e scrive nfaccia a lo portone: / Se piscia a l'aute, ccà se caca dinto.

*I. Cavalcanti. statt attiento che non fosseno chilli muscarielli pecchè puzzano assaj, e te voglio mbarà la revola pe canoscere quanno lo purpo è de musco, e quanno nò; nò solamente, che se ne sente lo fieto, ma guarda vicino a lle granfe; si nce truovi doje filere d'occhietielli allora no sonco de musco, si po teneno uno filaro d'occhietielli allora so de musco.

*F. Russo. Dinto se sente nu fieto 'e ggravune, / ca, v'assicuro, nun è troppo bello... / Vanno truvanno 'a gente, ma nisciune / accumparesce!... Era d' 'o Munaciello!

*A. Ruccello. Tu addure 'e arseneco e sacristia... Si' comme a tutte 'e zetelle ca cummogliano 'o fìeto 'e ll'acqua appantanata cu l'addore r' 'e rrose e d' 'e giglie d' 'o Santissimo!...

*R. De Simone. Uè!... Basta!... E che Maronna! / Stu fatto mò va 'nfieto!... / Lu rre va ammesuranno / sulo li piere! / O v'avissev' 'a credere / ca invece de lu pere / vo' ammesura' lu mazzo / de la mugliera!...

figlià: *v. intr.* Partorire.

*Boccaccio. Facimmote, adunqua, caro fratiello, a ssaperi ca lo primo juorno de sto mese de dicembro Machinta figliao e appe uno biello figlio masculo… E sacci ca, quanno appe figliato Machinti, a cuorpo li compari lie mannaro lo chiù biello purpo ca bidissivingi mai;

*GB. Della Porta. Ora chisso è n'autro chiáieto; e me vuoi propio fare imbertecare lo celevriello, ca me vuoi dare a ntennere ca io no so io. Chissi chiáiti non servono; me vuoi dare a ntennere vessiche pe lanterne o ca le femmene figliano pe le denocchie?

*Basile. disse lo viecchio, «ca si lieie la favola, truove che a Gionone passanno pe li campe Olane sopra no shiore l'abbottaie la panza e figliaie».

*Cortese. «E disseno perzì quanno figliava / Cerere, a chillo figlio che faceva, / A chi de lloro cchiùne assemegliava / Lo nomme assemegliante le metteva.

*Cortese. Figliai Renza e facette na figliola / Che lo marito n'appe a spantecare. / Ogne vaiassa n'have cannavola / E se ne sbigna pe se sgoliare.

*GB. Valentino. A n'autro quatro vidde no retratto / Che mme facette assaie maravegliare / Dove na Leonessa steva nn' atto / De volè comm' a ddicere figliare;

*P. Sarnelli. A chille tiempe s'aosava che quanno na Regina avea figliato, s'aparava tutto lo palazzo comme se nce avesse a benire no 'Mperatore,

figlióla: *s. f.* **1.** Giovane donna. **2.** Cientofigliole: *Cientopelle*, trippa. **3.** Canto *"a ffigliólа"*: Canto popolare monodico e melismatico, con risposta. Si tratta di un particolare tipo di canto per le feste dedicate alla Madonna di Montevergine, *Mamma Schiavona*, che si presta ad essere cantato sillabicamente, lasciando spazio all'improvvisazione. Un tempo era il canto tipico della malavita.

*Basile. a dio pastenache e fogliamolle, a dio zeppole e migliaccie, a dio vruoccole e tarantiello, a dio caionze e ciento figliole, a dio piccatiglie e 'ngrattinate,

*Basile. comme de cierte figliole 'nmediose me va 'mpenziero de ve contare.

*Basile. E sopra ogne autra cosa / è figliolella, e ancora n'ha mutato / le primme arecchie, e ancora / non ha puosto la mola de lo sinno, / ed ancora le fete / la vocca de lo latte, / che non te sape 'ntrovolare l'acqua.

*Cortese. Le figliole che n'hanno Ammore, / Songo nave senza la vela / So' lanterne senza cannela / Songo cuorpo senza lo core

*Sgruttendio. Parlate co lo schiecco comme a cola, / De russo avite 'n facce doie scotelle, / E p' essere tenuta da figliola / Ognuna s' ha calato li chianielle.

*M. Caccavone. Nè le ffigliole, oi don Michè, so' ciucce, / e a chisto munno, pe' disgrazia nosta, / vanno truvanno cazze e no' fettucce!

*Viviani. Chi se vo' sciacqua' na mola, / s' 'a truvasse a sta figliola / 'mmìez' 'a terra, sola sola.

*R. De Simone. Rice ca na figliola ha perzo na chianella a palazzo riale... e 'o rre s' 'a vo' spusa'!

figurèlla: *s. f. Fiurella.* L'immagine del Santo, il santino.

*Viviani. Quanno pazziavo ô strummolo, / ô liscio, ê fiurelle, / a ciacce, a mazza e pìvezo, / ô juoco d''e ffurmelle, / stevo 'int''a capa retena / 'e figlie 'e bona mamma,

*Viviani. O quadrillo e 'a figurella!

filèra: *s. f.* Fila, infilata, filare (di alberi).

*Cortese. Po' lo gran Sarchiapone fa sonare / Na caudara a recòuta co no cuorno, / Azzò se iesse ognuno ad assettare / 'N tavola, pe filera, 'ntuorno 'ntuorno.

*F. Russo. A la vista de San Pietro, / ch'affacciato 'o spurtellino / se metteva a chiammà 'appello / cu San Paolo vicino, / tuttuquante, zitto zitto, / s'agghiustàjeno a ffilere, / comm'a nnanza 'o capitano / 'e suldate int' 'o quartiere.

filonnènte: *s. m.* Filondente, tessuto di cotone a trama larga, canovaccio.

*Basile. e tanto passaie gridanno pe 'nante la casa de Liviella che lo chiammaie e, pigliatose na vista de le belle rizzole, coperciere, zagarelle, filonnente, pontille e pezzolle, pannicielle, vroghere, spingole, scotelle de russo e tocche de regina che portava

*Cortese. N'antecunnale avea de filonnente / Co no pezzillo 'n ponta a francetella / E no 'ntruglio de vrito pe pennente, / Che 'mponta nce tenea na campanella;

fingeticcio: *agg. Fegneticcio.* Finto.

*M. Bianchi. uno di loro che indossasse i panni fingiticci di un cronista.

fiurèlla: *s. f. Figurella.* L'immagine del Santo, il santino.

*Viviani. O quadrillo e 'a figurella!

fòca: *s. f.* Gola, fauce. Strettoia, restringimento. *Dare na foca ncanna*: strozzare, affogare, nel senso di restringimento della gola.. *etim.* Dal Lat. "faux".

*Basile. mascune, mano-'merze, 'ntunamente, / chechere, scoppolune, scarcacoppole, / annicchie, scervecchiune, / cauce, serrapoteche e 'ntommacune / e le mette na foca o pollecara!

fòglia: *s. f. Fogliamolla.* Cavolo cappuccio, *Brassica capitata.* Nella letteratura classica napoletana il termine si riferiva all'insieme di quelle verdure a

foglia, che vanno sotto la denominazione di “cavolo”, corrispondenti alla “Brassica” nella denominazione scientifica. Brassica e sue sottospecie, *(Brassica oleracea)* cioè *torze, turzelle, vruoccolo.*

*GB. Della Porta. Per darve sfazzione, se volite venire a ciancoliare co nui cosí auto auto, a primo vi cacciarimmo innanzi dui uocchi de tunno, poi vi cacciarimmo lo fecato, le stentine e lo core de puorco, e ve arrostarimmo dintro no furno na bella porcella, e vi friarrimo dintro na tiella na bona frittata, e vi bollerimmo dintro no pignatto na foglia maritata, e ve menozzarimmo tutta la carne co la mostarda, e allo dereto ve annegarimmo dintro votte de vino;

*Basile. a dio pastenache e fogliamolle, adio zeppole e migliaccie, a dio vruoccole e tarantiello, a dio caionze e ciento figliole, a dio piccatiglie e ’ngrattinate, a dio shiore de le cetate, sfuorgio de la Talia, cuccopinto de l’Auropa, schiecco de lo munno, a dio Napoli no plus, dove ha puosto li termene la vertute e li confine la grazia! me parto pe stare sempre vidolo de le pignatte maretate, io sfratto da sto bello casale; torze meie, ve lasso dereto.

*Cortese. - Napole mio, dica chi voglia / non si’ Napole cchiù, si non aie foglia.

*Cortese. Spallère ha de cocozze e molegnane, / Prègole de cetrola e de cepolle, / Quatre de mercolella e maiorane, / Conzierte de vorracce e fogliamolle, / Pe mmiezo no gran frùscio de fontane / Che d’ogne banna l’acqua scorre e bolle;

*Cortese. corrano puro quanto se voglia ste fegliole dallo Gance a lo Nilo, e da li Nasamune ’n culo a lo munno, ca sempe so’ de buono retuorno a le belle foglia torzute de sto paiese, ch’è la vera casa lloro, pocca non c’è taverna che non aggia lo lauro, non c’è solachianiello o potecaro che non aggia la cétola, non c’è poteca de tentore che non aggia la fontana, non c’è cecato che non canta vierze, e le faccia ’nore.

*Sgruttendio. Perché sta cosa fosse ’ntrabbenuta. / ’N chesto Cecca mia bella io vedde tanno / Dinto a n’ uorto de foglia e de scarole / Pascere no martino, e ghiea cantanno.

*Sgruttendio. E se la foglia fosse stata antica / Cierto ca Giove se ne ’ncoronava, / E le fronne de cèrcola lassava / Pe faresella cchiù cara ed ammica. / "Perzò, diss’ io, so’ ’sciute le biole!

*D. Basile. Primma ch’io cagna maie penziero, ò voglia, / Napole pozza perdere la foglia.

fòia: *s. f. Foja.* Foga, furore. Libidine sessuale. *etim.* Dal Lat. “furia”. da cui fuia > foia.

*Cortese. Quanno chillo paiese fo abbrusciato / Pe na guaguina ch’appe tanta foia, / E Morte tanta gente ha macenato / Commo grano che scenne da trammoia,

*N. Capasso. Aggio ntiso ca caccia n’auta joja / Lo Cecropo chist’ anno ; e puro è assaje / Che no nc’asce remmedio pe sti guaje / E chi le stuta a scoppole sta foja.

*F. Russo. Ma che v’ha fatto, Dio, ca le lanzate, / tutte sti mbomme ncopp’ ’a casa soia?! / ’E spitale, stracarreche ’e malate, / so’ state causa ’e pruvucà sta foia!?

*R. Chiurazzi. ’A mamma ca se vede / sempe mmiez’ ’a na guerra, / p’ ’a foia che ttene ’o figlio, / allucca e chiagne cu ’e ddenocchie ’nterra:

*Viviani. ’A scola ce ’a salavamo / p’ ’arteteca e p’ ’a foia: / ’o cchiù ’struvito, ô massimo, / faceva ’a firma soia.

*R. De Simone. Io song’ ’o munaciello d’ ’a casa toia / te facci’ ’o pazziariello e ttengo ’a foia / Me piacen’ ’e nennelle / quanno crescen’ ’e zezzelle / piccerelle e ghianculelle

*A. Serrao. chi va e chi vene muro muro, ’a sotto / tantillo ’e neve, ma na foja cuieta / ’a neve lucente...e sciùlia ’o tiempo / ’int’â jurnata strèuza appennuliata / a nu rinaccio ’e nuvule....

fòllero: *s. m. follaro. Fullariéllo.* Bozzolo. *etim.* Dal latino “follis”, sacco, otre.

*Basile. dove trovarraggio n’autro Puorto, doce puorto de tutto lo bene de lo munno? dove n’autre Ceuze, dove l’agnolille d’Ammore fanno continue follora de contentizze? dove n’autro Pertuso, recietto di tutte l’uommene vertoluse?

fórfece: *s. f. Fuorfecià.* Forbice. Malalingua.

*Basile. Ma poco stette, che la vecchia le tornaie a dicere: «Viola mia, se no me piglie la fuorfece a bascio io so’ consumata». E Viola, scesa a bascio, appe lo terzo assauto, ma, fatto forza de cane, scappaie da la tagliola e, sagliuta ad auto, tagliaie co la fuorfece stessa l’arecchie de la zia,

*Basile. E co sta tenta, chi lo crederria, / trova chi lo retaglia e forfecheia, / cose e scose, e lavora a pilo-’mierzo, / e le face la causa da dereto, / chiammannolo sfrontato, miette-’nante, / pideto-’m-braca, fronte a pontarulo,

*Cortese. Cossì pigliaie lo filo pe legare / Lo vellicolo, e po’ la forfecella, / E legato che l’appe lo tagliaie / Quanto parette ad essa ch’abbastaie.

*GB. Valentino. Si volive ammolà no temperino / Na forfecetta fuorze, o na lanzetta, / Voleano d’ ogne.ppiezzo no carrino, / Penza mò che boleano de n’accetta ;

*N. Lombardo. E agnuno potarria stampare, e scrivere / chello, che le jarria pe lo vellicolo, / Senza paura de l’ammola fuorfece, / Che mmanc’uno ne fanno passa’ vergene.

*Scarpetta. Miettete ccà e non te movere, na vota che la gente forfecea pe senza niente, mò li voglio fà furfecià pe piacere miò. Non te movere da ccà!

*R. De Simone. E mò ca pur’io te pozzo da’ la ’mpressiona de mala lengua ca sta facenno da mez’ora fuorfece-fuorfece cusenno li panne de ll’aute, nun te voglio cchiù ’nzallanire ma te lasso scusànnome pe’ chesta sferrata ca pure era nicessaria primma d’accumminciare.

fóttere: *v. tr.- rifl.* Avere un rapporto sessuale. Imbrogliare, fregarsene. **A nu parmo ’a r’u culo mio, chi fotte fotte.*

*F. Russo. Poco doppo ’ncuntraje ’o nnammurato / e lle dicette: monaca Marietta / s’è bbestuta... Me nce so’ affruntato, / e m’è parza ’a Madonna d’ ’a Saletta! . / Neh! Saje che respunnette stu ’nfamone? / "Mo’ m’ ’a futtesse pe’ devuzzione!...

*S. Di Giacomo. ’A n’ anno nun truvavo cchiu arricietto! / Patevo ’a n’ anno! E... ’o bbi’... Mo stonco cca... / e fotte! ’O core mm’ ’o diceva mpietto / ca nu iuorno perdevo ’a libberta!...

*Poesia Popolare. Uno roie e tre / votta u tuocco e iesce a te / ce sta sempe chi se fotte / e tutt'a vita resta sotto...

*A. Ruccello. 'On Catellì, e pe' piacere... Ma dalla condizione sociale... O si' spusata, o si' zetella... Può essere spusata e nun fottere tenarraie sempre n'ata capa d' 'a zetella, pure si è 'na zetella ca fotte...

*R. Bracale. "Primma se fanno 'e cunte e ppo' spartimmo!" / "E si tu me faje fesso… I' che ne saccio?" / "Te futte, eh eh!" "Me fotto?! Si sî cacchio…"

fracchesciassa: *s. m.* Unione di -frac- e -sciassa. Completo di abiti d cerimonia.

*Canzoniero Napoletano. Ce aggi' 'a mettere tutt' 'e llettere / che mm'ha scritto Rosina mia, / na cartella (di lire dodici) / rilasciata dall'agenzía... / Na máneca 'e sicchio, / na crástula 'e specchio, / na corteccia di cacio vecchio / e un fracchesciasso color cakí!

*F. Russo. Comm'è? Sta cosa mo' nu fosse overa? / Ma nun simme pezziente tuttuquante? / Io vaco appriesso 'o muorto cu 'a bannera, / e vuie purtate 'o tubbo, 'a sciassa e 'e guante!

*F. Russo. Niente affatto... Sta in sospeso / cu 'e custume 'e merinò, / tre stiffèlie, quattro fracche... / - Tu c'accucchie, don Antò? / 'E stiffèlie t' 'e ppavaie!

*Eduardo. M'aggi'a mettere 'a sciassa? Na dicina 'e minute: me lavo 'e mmane, me lavo 'a faccia… M'aggi'a fa' sí o no nu poco bello?

fràgnere: *v. intr.* Frantumare, macinare. Spazientirsi, fremere, rodersi dentro. *Caniarse ncuorpo*.

*Cortese. Sèqueta Cicco de casa Fragnola, / Ch'a fragnere fragnea cchiù de molino, / Ed avea 'mbocca na valente mola / Che steva sempre lesta a lo cammino;

*Sgruttendio. Tu sì cchiù ghianca de na recottella, / Cchiù saporita de le fave frante: / Quanno cammine e baie tutta galante / Pare na mula co gualdrappa e sella.

*Sgruttendio. Né sospire né grutte / Le ggran borrasche toie ponno appracare, / E nfra scuoglie e seccagne / De li zavaglie tuoi se rompe e fragne.

*Scarpetta.... vuje senza che v'arraggiate, senza che ve fragnite ncuorpo, quanno avite scoverta na cosa de certo, nun le dicite niente, aspettate che se corca, e quanno s'è addurmuto, pigliate nu staccariello, e le facite na bona mazziata.

franfallìcco: *s. m. Franfellicco*. Bastoncino di zucchero caramellato. A Torre detto pure *Rusecariello*. *etim.* Francese "fanfreluche" derivato dal Lat. mediev. "famfaluca", (vocabulis rem nihili ac quisquilias) e dal greco "pomphólyks", bolla d'aria.

*Basile. lloco shioccavano le pastetelle, lloco sbombavano le neole e taralluccie, lloco delloviava lo iancomanciare, lloco chiovevano a cielo apierto le franfrellicche.

*Cortese. Che canne d'Amatusia, che lecore / De chello che llà 'ncoppa Giove licca, / Che mèle d'Ibla, c'have tanto 'nore, / Che gileppo rosato o franfellicca?

*Cortese. Sùbeto se ne vene e dice: - Core, / La grazia toia me fa spasemare -. / Che cosa è chella, chi non zuca e licca / Come fa cola co la franferlicca?

*Sgruttendio. Tanto s' acconcia l' una e l' auta chiocca / Co 'ntruglie, co pennacchie e franfrellicche / Ch' Ammore pe dormire se nce cocca. / Venere, a che te fruscie, a che te picche?

*M. Serao. un venditore di caramelle e di franfellicchi, offriva la sua merce.

*F. Russo. E se sapeva! 'O franfellicco è doce, / e tu che vuò? ca t' 'a cunzegno a tte?! / Venette 'o tiempo, avetteno 'a furtuna, / e 'o franfellicco fui 1'Italia Una!

frangètta: *cor.* Prodotto della lavorazione del corallo, a forma di rametti lavorati, forati in cima, da infilare a farne collane.

*E. Di Donna. 'a quann'era guaglione / se mangiava c'u ppane / a spuletta e u buttone, / nzieme û llatte r'a mamma / a frangetta e u pallino.

frantummàglia: *s. f. Frantùmma.* Rottami, insieme di cose sbriciolate. *Sfrantummo, sfraucimma. etim.* Lat. "fràngere", rompere.

*Basile. pigliatose no cuofano sotta tetilleco commenzaie a ire adunanno graste d'arciulo, piezze de tieste e de coperchiole, funne di pignate e de tiane, urle de scafareie, maneche de lancelle, lavre de cantaro, arresediannone quante locernelle rotte, graste spezzate, fesine sesete e quante frantumme de roagne trovaie pe la via.

*Feralintisco. Ciulla / Bene mio! comm'è morta, la scuressa! / Uh! ca se sarrà tutta sfrantummata! / Va trovate cchiù Ciulla pe na pressa!

*Feralintisco. A lo vallone / Va spialo, ca llane / Sfrantummata se trova. /

*S. Di Giacomo. Na mulinarella / ca 'o ggrano sfrantuma, / sfarina e cunzuma / stu core purzì!

*G. D'Amiano. Cu 'e mmane âcciaro / sfrantummava 'e pprète, / e cu 'e ddeta chiantava / 'e ssemmènte, a una a una.

*R. Bracale. E fronne scamazzate, / 'a terra sparpagliata / e 'a testa sfrantummata!

fràsca: *s. f.* Ramoscello fronzuto. Insegna delle cantine. *Nfrascata. *Mettere frasca*, inaugurare.**Levà a frasca, levà mano. *A ffrasca a ffrasca se ne va 'o vuosco.*

*Basile. "O dio, partoresse quarcosa a lo munno, e non me curarria che fosse frasca de mortella!"

*Basile. Mo che lo sole spacca a calantriello / le prete de la via, / ed è st'afa de caudo, / né se frìcceca viento, / né se cótola fronna, / e ste frasche te fanno cannaola / a stare a lo copierto.

*Cortese. Va' puro, va', Poeta, va' 'n Parnaso, / Ca na sarma de frasche hanno cogliuto / Le Muse pe te fare na corona.

*Sgruttendio. Non saie ca chi non ha d' auto pietate / Éie esca e frasca e cippo de lo 'nfierno?

*D. Basile. Se no froncillo sulo / Scotolava na frasca. / Se na fronna de foglia / Se movea pe lo viento, / Sempre foive co no gran spaviento.

*N. Lombardo. lo ffrisco de ste ffrasche saporite / no' nce fa mmaie canoscere la 'state.

*Viviani. Na casa, na capanna cu doie frasche / e cu 'o mandrullo, 'o puorco, 'o gallenaro. / Sciasceano 'e gallenelle, tanta pasche, / sciascea st'anema mia ca vo' campa'!

frattarìa: *s. f.* Frotta, marmaglia. *etim.* Spagnolo "fratrìa", confraternita.

*Basile. Tu criepe de la 'nmidia, / abbutte e fai la guallara / de no signore, conte o cavaliere, / perché vace 'n carrozza, / ca lo vide servuto e accompagnato / da tanta frattaria, tanta marmaglia:

*P. Sarnelli. Ma perché la frattaria non troppo me piace, me pegliaje na falluca, e sulo sulillo me consegnaje a lo luoco tòpeco.

fràula: *s.f. Fravula.* Dal latino volgare "fragula", *fraula* per sincope. Segue anaptissi con introoduzione della -v-, *fravula*. La forma *fraola* è un ipercorrettismo, solito degli autori classici..**1.** Fragola. **2.** *Fraula carmusina:* Lampone. **3.** *Uva fraula.* Varietà di uva da tavola, dolce, dal sapore di fragola. **4.** *U vulio 'i fraula:* Macchia della pelle rossa. La *zita prena* aveva desiderato una fragola e lo *zito* non era stato pronto a soddisfare la voglia, il *vulio*.

*Basile. Ed ecco scette comme no lampo na belledissima figlia ianca commo a latte e natte rossa commo a fraola a schiocca, dicenno damme a bevere!

*P. Sarnelli.... e non c'è auto ccà de sta sardella: se ne vuoje la capo, sì la patrona, ca de lo riesto non ne pozzo desponere comme vorria.» «E ched'è la capo, – disse la pezzente – auto che na fràola 'n canna a l'urzo? Dammene quarch'auto poco!»

*F. Russo. So' doce comm' 'a vocca 'e Nanninella!... / 'O piso è ghiusto e 'o vennetore è fino!... / So' doce, e ve do' pure 'a panarella!... / 'E fravule 'e ciardino!...

*S. Di Giacomo. quanno, cu 11' uva fravula, / veco trasi 11' autunno, / e assaie cchiu malinconeco / mme pare, attuorno, 'o munno;

*R. Chiurazzi. 'A strata nu salotto t'addeventa: / càmmese e suttanine arricamate, / addore 'e spiritosa chiena 'amenta, / addore 'e frutte e ffravule cunciate.

fraulàro: *s. m.* Venditore di fragole. Il *fraularo* indossava un camice bianco e *me pari nu fraularo* si diceva di chi si vestiva tutto di bianco.

*L. Bovio. Scètate, bella mia, ca è ghiuorno chiaro, / Zi' Munacella è scesa a matutino, / ha dato 'a primma voce 'o fravularo: / "Fravule fresche, fravule 'e ciardino !"

fràulo: *s. m. Frauto, fravulo.* Flauto. **Fraulo 'i pelle: metafora per il pene. *Li uno, li roie, li tre cancelle. / U fravul'i pelle lilì tampó. / Cunta cumpare ca rùreci so'.*

*Basile. aperse la scatola e lloco te vediste volare da ccà no frauto, dallà na ciaramella, da na parte na zampogna, dall'autra no chiucchiero,

*Basile. la tortora se piglia / a lo suono de frauto: / e l'aseno non veve si non sische.

*G. D'Amiano. Quann'eramo guagliune, 'o fraulo nuosto, / 'o chiammavamo sisco; 'e tutt' 'o "gruppo", / ognuno s' 'o faceva 'a nu rammo 'e chiuppo, / ca ggià teneva 'a forma fatta apposta.

fravàglia: *itt.* Mescolanza di pesci piccoli. *Fravagli 'i treglie. Fravagli 'i retunni. *Aglio e ffravaglia, fattura ca nun quaglia. etim.* Lat."fragmen", avanzi.

*Basile. Và carreiale adonca a sta casa, ca te le voglio dotare, pocca, lodato sia lo cielo, aggio agresta che basta pe tante fragaglie.

*P. Sarnelli. Pe retopasto venne no piatto cupo chino de fragaglie fritte.

*M. Serao. Con un soldo, la scelta è abbastanza varia, pel pranzo del popolo napoletano. Dal friggitore si ha un cartoccetto di pesciolini che si chiamano fragaglia e che sono il fondo del paniere dei pescivendoli:

fràvica: *s. f.* **1.** Fabbrica, costruzione, edificio. *etim.* Lat. “fàbrica”. La trasformazione a partire da fabrica > favrica > e *fràvica* per metatesi. Segue la tradizionale sostituzione i/e, inutile suggerimento fonetico. **2.** La malta per intonaco e murature.

*Basile. Dove sì abbiata, scura tene? non vide ca vaie a la chianca e te fraviche da te li cippe, t’ammole tu stessa lo cortiello, tu stessa te stiempere lo venino, ca sì mannata all’orca, perché te gliotta?

*Basile. face vascielle e fraveca; / s’enchie buono la chiaveca, / para la casa soa comme la zita, / sforgia comme a no conte, / e fruscia seta e sfragne, / mantiene uommene sierve e donne libere, / ch’ogne uno n’have ’midia.

*Cortese. Non è opera già de quatto a mazzo! / De le fràveche tutte porta vanto / Che foro fatte a forza de tornise / A tiempo de Romane o de Franzise.

*Sgruttendio. Mille vesse crepate llà benettero, / E bernacchie de viecchie e de figliule, / Loffe de cane e mule / E pedeta ’ndeggeste po’ correttero, / Co li fiete de chiaveche / E de latrine rotte pe le fraveche:

*A. Serrao. cu’ ll’aria ’nfuscatèlla che ’ntorza / (‘a tene ’a forza) ’ncuoll’ê ffraveche na nuvula / ddoje nuvule zurfegne quanta nuvule pò (nce prode ’o naso) / e appiccia ’o nniro ’e ll’uocchie / ’ncielo?

*M. Sovente. Liéve chésto e miétte / chéllo: na fràveca pe’ nu ciardino, / nu funnàle pe’ nu specchio, / tutto ll’oro r’’u munno / pe’ ll’ammore.

fravicà: *v. ntr.* Fabbricare, costruire. **Chi tene renari fràvica.*

*Basile. qual’Innia dette l’oro da fare sti capille? quale Etiopia l’avolio da fravecare sta fronte? quale Maremma le carvunchie de componere st’uocchie?

*Cortese. Se tu sì ’ntiso li piede nce stienne, / Lebrecaie chillo, appila, non parlare; / Ca pe certa raggione sottestato / Non ce vonno castiello fravecato.

*N. Capasso. Li Sportellante dinto de na grotta / L’ hanno da fravecà, ma co lo patto; / Che se nc’ appenna ogne sportella rotta.

*N. Lombardo. No’ ve parlo mo ccà de la grannezza / de st’uorte, de ste ssirve e de ste cchiazze: / ste ccase noste songo na bbellezza, / auto che ghire a ffraveca’ palazze!

*F. Russo. Mo’ nce sta ’a Strata Nova. E llà vicino / nce pass’ ’o trammo, nce hanno fravecato, / e scorre pure ll’acqua d’ ’o Serino..:

fravicatore: *s. m. Fravicaiuólo.* Muratore. Traslato: persona rozza. *Arrunzone.*

*Basile. trasettero ’n sospetto che pe quarche nuovo ’ntrico se fosse smentecato de l’ammicizia antica e perzò, desiderose di scoprire paese, chiammaro no fravecatore e co buone denare le fecero fare na cava pe sotto la casa loro, che venette a responnere dintro la cammara de lo prencepe.

*GB. Valentino. Lassa lo tessetore lo telaro / E la cocchjara’ lo fravecatoré, / Lassa de fa le barbe lo Vardaro, / Se fa ghianche lo mmano lo Tentore, / Chi lo Miedeco fa, chi lo Notaro, / E cchi lo Speziale, o lo Dottore, / E becco ogn’artesciano puosto ’n tuono, / Se face ommmo cevile, ed ommo buono.

*F. Russo. Tutti i guarrieri dal lor sire andorno, / (ca vene a di' ca jetteno)... Sentite! / Fravicatori i muri fravicorno... / 'Nzomma, pe v' 'a fà corta, me capite?

*N. Bruno. I' so' ssicuro, nun ll'avria vuluto / fa' chistu viaggio strano e ssenza meta, / addó t'aspetta, â fine, nu tavuto, / o si' ffravecatore o si' ppueta.

frécula: *s. f.* Briciola, scheggia. *etim.* Lat. "fràngere", rompere.

*Basile. Fatto adonca sta fontana e stanno Zoza a la fenestra tanto composta ch'era tutta acito, venne a sciorte na vecchia, la quale azzoppanno co na spogna l'ueglio ne 'nchieva n'agliariello c'aveva portato e, mentre tutta affacennata faceva sta marcancegna, no cierto tentillo paggio de corte tiraie na vrecciolla così a pilo che, cogliuto l'agliaro, ne fece frecole.

*Feralintisco. Sì, caro, accideme, / Fà de stà vita mia frecole, frecole,

freddigliùso: *agg.* Freddoloso.

*Basile. da che l'Aurora se n'esce da lo lietto de Titone chiagnenno ped averele chillo viecchio freddegliuso negato le ragioni soie,

*S. Di Giacomo. N'auciello freddigliuso / aspetta ch'esce 'o sole: / ncopp''o tturreno nfuso / suspireno 'e vviole.

*A. Costagliola. Aveto e tunno, ’o sole ca se sosa / va annargentanno titte e campanare, / e manna l’aria, ancora freddigliosa, / ummeticcio, n’addore d’erba ’e mare.

fresélla: *s. f.* **1.** Fetta di pane biscottato. *Vascuotto. etim.* Latino “Frèndere”, sminuzzare. **2.** Sberla dura come il pane biscottato. **3.** Traslato per vulva.

*Sgruttendio. Bene mio, tu che puoie co chisso canto / Le tigre fa’ tornare de freselle, / Famme Renza piatosa: che sto chianto / L’ ha tenuto pe baia e bagattelle.

*G. Quattromani. ma quanno a no luoco chiamato Felippo, e mmò va pesca comme se chiama, venèttero le ffreselle e le ppera spine, lo segnor colonnello facette comm’a tutte li Povete “ armammonce e ghiate” jettaje a ccàncaro lo scuto, e a Lucca mme te parze de vedere. Bruto s’accedette co le mmane soje, saluta a llorzignure,

*F. Russo. Cierti freselle ’a sera, quanno vene / ca n’uocchio’un vede a n’auto, traballanno.

*S. Di Giacomo. Mmerz’ ’e nnove s’ ha mangiata / na fresella nfosa all’ acqua. / E mo, comme a na mappata, / sta llà nterra. E dorme, stracqua.

*F. Russo. O na bella guagliona, cu na mana, / sciacquànnose ’a fresella / (pe levà nu chiattillo) t’ha sceppato?.

*G. Capurro. Luntano siente ’na voce: - C’ ’o brodo / ’a fresellina, chiena ’e sale e pepe! / e ’i piezze ’e neve comme a sciucchetielle / chioveno ncuollo!

*Scarpetta. E me faje parlà co te, chille li gamme meje ne fa doje freselline

*A. Serrao. parlammo d’’e fatte che se nfossano / comm’a néglia mpannuta e nun se nténneno / chiù manco a vicino, d’’e ccose piccerelle / ca nce sfessano (na malatìa e còre... na fresélla

frèva: *s. f. Freve.* Febbre. *Freve ’i criscenza. Freva mangiarella, freva cacarella. Frèva tarzegna,* febbre terzana.

*Basile. e, quanto manco te cride, te venarrà la vegilia e la festa, lo lampo e lo truono, la freve e la cacarella!

*Cortese. Viato chi pe freve o pe ciammuorio / Schiatta ’nnanze che ionga a sti tormiente, / Ca no’ vede sti strazie, sto strevierio / Che fa ghire la gente a besentierio!

*Sgruttendio. Non c’ era tanno guerra / Fra cane e gatte, surece e moscille; / Pe sse padule mille / Manciavano mellune le zitelle, / Né nc’ era freve tanno, o cacarelle.

*D. Jaccarino. Ma, comme Costantino a san Serviesto / De sanà ggente lo pregaje a Siratte, / Accossì chisto mme cercaje a Maesto / Pe sanarlo da freva a chisti fatte.

*F. Russo. Te purtava ’e ferite all’ ambulanza, / steva sempe presente a capo ’e liette... / E tutte, chi ’a chiammava e chi mureva, / ’a stevano ’a guardà cu ll’ uocchie ’e freva....

*R. Galdieri. Ca puozze addeventà ’nu Munzignore! / ’a Serpa tutte ’e vvote mme diceva. / Povera Serpa! Nun penzava ’a freva / ca m’aveva abbruscià, cchiù appriesso, o’ core!

*R. De Simone. ’A primma sera ca se cuccaie / a essa venette ’o friddo / A essa venette ’o friddo e a isso ’a freva

*A. Serrao. Vurria esse ’e chill’arbere ’o chiù lluongo / se spanne e sbanèa ’ncopp’a ll’àsteco / ’ncutenuto isso e ppure casa mia - riggiole e tònaca / a n’ora scippata ô suonno, ’e malatia / cu lluce ’ntra ’o mmurì e nu supiérchio / ’e vita e p’’o suppigno n’aria / che freva d’aria... / na freva doce ca nun stuta / manco nu singo ’e croce...

frèzza: *s. f.* **1.** Freccia. **2.** Ciocca di capelli bianchi. *etim.* Lat. Med. “freza/friza”.

*Basile. Ecco lo ’nammorato: / stimma felice l’ore / che spenne e spanne ’n servizio d’Ammore; / tene doce le shiamme e le catene, / tene cara la frezza, / che lo spertosa pe na gran bellezza.

*Basile. dov’è la bellezza, l’uncino che m’afferraie, l’argano che me tiraie, la frezza che me smafaraie?

*Cortese. No parmo o poco manco avea la trezza, / Stritto lo fronte, picciol’occhio e tunno, / Lo naso era appontuto commo a frezza / La vocca ne ’ncacava Compà Iunno

*Sgruttendio. Se ha da durare troppo sta iornata, / Ammore co sse frezze me frezzeia. / Di’, quanno scomparranno tanta guaie?

*P. Sarnelli. e non potenno zoffrire li ragge de lo sole, che parevano frezze, se reteraje a l’ombra de na prèvola che steva sopra la porta de lo cortiglio

*D. Basile. Erano li sospiri farconette, / Passauolante, frezze de no fierro, / Che no nne stea chiù fino into lo nfierno.

*G. Fasano. Tre bote iette pe sparà e lo core / tre bote le decìe: "Che mmalan’haie?" / Ma che! Rrestaie lo sdigno vencetore, / e la frezza pe ll’aiero nne volaje.

*F. Russo. Mmiezo a lu mare nce sta na varchetta, / e n’ angiulillo tene frezze assai! / E quanno piglia ’a mira e te saetta, / può sta’ sicura ca nun sbaglia mai.

frezzià: *v. intr. Frizzià.* **1.** Crivellare di frecce.
2. Spruzzare.

*Basile. la faccia era tornata smascata e gialloteca, che vedive na compassione: dove erano chille uocchie frezziante?

*Cortese. Na cauza rossa, o Dio quant’era bella! / Na capo a la scozzese, che ’ntrezzata / Nc’era na verdegaia zagarella, / N’uocchio che frezziava, e no mussillo / Da vasàrelo sempe a pezzechillo.

*Sgruttendio. Se ha da durare troppo sta iornata, / Ammore co sse frezze me frezzeia. / Di’, quanno scomparranno tanta guaie?

*S. A. I rifretturi frezziavano u cielo cumm’a vvùfare mpazzute, pe ncuccià chilli sfaccimmusi ca venevano ’a r’u mare.

friariélli: *s. m. pl.* Si tratta delle infiorescenze invernali con le prime foglie delle cime di rape, caratteristiche delle *parule* vesuviane. I *friarielli* si cuociono in padella, soffritti con *aglio, uoglio e cerasiello*. *etim.* L’etimologia è dal verbo *friere*, friggere, ma non per questo è lecito toscanizzare chiamandoli friggiarelli, horribile dictu.

*Poesia Popolare Me ne vaco pe' sotto 'o muro / e sento addore d''e maccarune / Me ne vaco pe' Qualiano / e sento addore d''e patane / Me ne vaco p''o Ranatiello / e sento addore d''e friarielle

*R. Bracale. Chello c'era rimasto: 'na magnata / Quattro zite a rraú, dduje vermicielle, / 'na tiella cu sacicce e friarielle, / 'na còtena 'e presutto, 'na fellata

friccicàrse: *v. rifl. Friccichiarse.* Agitarsi, dimenarsi, muoversi. *etim.* Lat. "fricicàre".

*Basile. per fi' a l'ossa pezzelle m'hanno fatto 'na cosa dinto 'sto pietto che se cotoleia, fricceca, sbentola e face zerre–zerre.

*Basile. Mo che lo sole spacca a calantriello / le prete de la via, / ed è 'st'afa de caudo, / né se fricceca viento, / né se cotola fronna, / e 'ste frasche te fanno cannaola / a stare a lo copierto, / cardascie mieie, tirammoce a lo frisco, / perché 'miezo a 'sto fuoco spotestato / piglio le stufe secche e so' abbrosciato.

*Cortese. Chisso nc'era depinto cossì bivo / Che quase lo vedive freccecare: / Tenea la vorza fatta comm'a crivo, / Che no' nce pòte rèiere denare,

*N. Lombardo. Ve vorria fa' a bbede' comme lo sanco / mme sento frecceca' a st'accasione.

*N. Fasano. Che nzo nzo nc'è ccà dde resegnuole, / che cconzierte de lecore e cardille. / Spira Franconio e accompagnare vole, / co ffreccecà ll'acqua e le ffrunne a cchille.

*D. Basile. Cadio ncoppa ad Amenta, che nò era / Ancora muorto, sulo freccecava, / Ma ncapo de no poco l'arme belle / Volaro, e se ne iero a li pariente.

*F. Russo. 'A nzegna ne chiammava folla 'e gente! / D'uommene e nenne friccecava 'o mare. / Sott' 'o sole, cu amice e cu pariente, / tu quanto te spassave, a summuzzare!

*T. Pignatelli. Ma non aggio 'o curaggio / e aspetto ca spercia 'a zella da bufera / e 'o sango mio retuorna a friccecà / comm'a nu sciummo 'mbessicchiato / ca se stupetìa nt'o cielo da vita.

*M. Sovente....fòrze n'ata paura, n'atu relore, 'i piere / se sènteno r'affunnò rint'a na chiorma / 'i vermicciule, 'u tturreno friccechéa,

frìere: *v. tr. Frijere. Suffriere. Zuffriere.* Friggere. **A ll'u ffriere sienti l'addore, a ll'u cagno sienti 'o chianto.*

*Basile. Ora soccesse c'avenno Luceta da scaudare quatto pastenache pe le friere co la sauza verde, disse a la figlia: "Marziella mia, và, bene mio, a la fontana e pigliame na lancella d'acqua".

*Basile. Và ca subito pische! oh bello ridere / vuoi vedere a lo friere!

*I. Cavalcanti. Fritto de pesce. - Mme mbroglio nverità a direte comme se fa lo fritto de li pisci, pecchè mme pare na cosa troppo brutta de farete na filastroccola longa longa; e po, che malina, chi no lo ssà comme se fa? ca si nò t'avarria da dicere, ch'aje da piglià lo pesce pe friere, l'aje da sgargià, l'aje da scardà, l'aje da sbendrà, l'aje da lavà, l'aje da fa scolà (nzarvamiento nuosto) l'aje da nfarenà, e po lo friarraje accuoncio, accuoncio.

*I. Cavalcanti. …quanno la cepolla s'è bona zoffritta nce miettarrai la conserva, e la faraje zoffriere abbagnannola co no surzillo d'acqua a la vota, e quanno se sarà tutta squagliata, nce miette l'acqua pe fa lo brodo che t'abbesogna.

*Scarpetta. Ma sta Rachele vene e nun vene? Io nun me fido de aspettà!... Nun aggiu aspettato mai a nisciuno!... Me sento frìere le ggamme!...

*Eduardo. 'A butteglia 'e ll'uoglio... vo' ll'at'uoglio. Sta frienno 'e mulignane. Si trasite dint' 'a cucina,ve venne 'o friddo... 'A farina pe' terra, cassarole pe' mmiezo, una ncopp' a n'ata... 'a funtana appilata... 'a sta spilanno Aglietiello... 'a carne s'e abbruciata e isso ha ditto ch'accussi ha da essere. '

friscallànima: *s. m. Refrisco a ll'anima.* Suffraggio alle anime del Purgatorio. *Frisc'a ll'anima r'u Priatorio.* Formula di richiesta della carità. *etim.* Gotico "frisk", riposo

*R. De Simone. 'O llunnerì d' 'e muorte / a vvuie nu refrisco e a nnuie nu cunfuorto!

*R. De Simone. Refrisco e sullievo / p' 'a bonanema 'e tatillo / ca saglieva 'ncuollo a chillo / se faceva 'e 'ruosse e piccerille / e s'arrezzavano pur' 'e capille

friso: *s. m.* Nastro, bordatura. *etim.* Lat. "frìsium".

*Basile. Ed ecco se trovaro, leste comm'a sergiente, l'uno vestuto co cauze a la martingala de friso nigro e la casacca a campana co bottune quanto na palla de cammuscio,

*Cortese. Cola veneva appriesso e la barretta / Portava de peluzzo verdegaio, / La cauza a mattacino rossa e stretta, / De cammuscio e de friso era lo saio;

*Sgruttendio. 'N frutto, mo chi n' have oro è no paputo, / E pe denare l' ommo se contenta / De friso essere piecoro cornuto.

*GB. Valentino. Nè manco de vestire mme deletto / De velluto, de raso, o de boratto / Ma de no cierto drappo schetto schetto / De friso, o de- scottino accossì ffatto :

furmmèlla: *s. f. Frummella.* **1.** Mattonella quadrata. Traslato per oggetto di poco valore, anche figurine: **Jucammo a ccarte ch'i ffrummelle.* **2.** Bottone. *etim.* Dal Lat. tardo "formella", diminutivo di "forma", per metatesi *fromma*, per il loro disegno geometrico circolare.

*Viviani. Zi' Pascale - Fa zumpa' 'e ffurmelle 'a vicino 'o cazone'!

*Viviani. Quanno pazziavo ô strummolo, / ô liscio, ê fiurelle, / a ciacce, a mazza e pìvezo, / ô juoco d' 'e ffurmelle, / stevo 'int' 'a capa retena / 'e figlie 'e bona mamma, / e me scurdavo ô ssolito, / ca me murevo 'e famma.

*G. D'Amiano. C' 'o parmo e cc' 'o zziracchio / jucavam' ê ffurmelle, ê ppacchiose, / ô bbattimuro.

frungillo: *ornit. Fruncillo.* Fringuello. Fringillidi, *(Fringilla coelebs)*.

*Basile. La vorpe, comme vedde appapagnate l'aucielle 'ncoppa a li ramme, se ne sagliette guatto guatto e ad uno ad uno ne piuziaie quante golane, cardille, reille, froncille, galline arcere, coccovaie, paposce, marvizze, lecore, cestarelle e pappamosche erano 'ncoppa a l'arvole ed accisole mesero lo sango drinto a no fiaschetiello che portava la vorpe pe refrescarese pe la via.

*Cortese. «Po' se vota, e bedenno no froncillo / Cantare sopra n'arvolo de chiuppo, / Dice: — Se st'aucelluccio è mascolillo / Io mo me scippo tutto

chisto tuppo, / Ca non voglio maie, granne o peccerillo, / Che dia co l'uocchie a chisto 'nore 'ntuppo.

*N. Lombardo. Nzomma, si nfenfejava no Froncillo, / Si zecchejava llà no Marvezzìello, / Si zio zì facea no Sorecillo, / Si mbè mbè responnea no Pecoriello, / Si t'abbajava ncuollo llo Canino, / Si' sentive arraglià no Ciucciariello,

*N. Capasso. Pare ntosciato na perzona soda, / Ma va ncappanno sciurole, e froncille, / Pappamosche, revierzole, e cardille, / E si tu lo sbreffije, dice : Bon proda.

*I. Cavalcanti. Quaglie, e auti aucielli arrostuti. - Quanno è lo tiempo, de le quaglie, de le cucciarde, de le fucetole, de li marvizzi de li pietti russi, de le marzajole, de li fruncilli, de li sturni, de li code janche, ec. tutti chisti aucielli so' buoni arrostuti, mperò filati a li spetilli co li crostini de pane pe mmiezo, e na fella de ventresca, o de presutto grasso, pe darence no sapore di cchiù.

*F. Russo. Cu nu ventaglietto mmano, / 'a cchiù grossa, nu mandrillo / cu na capa 'e nu frungillo, / se fruscéa cu nu sturente, / ca da sotto se sturzella / pe vedè d''a tenè mente.

*Scarpetta. E doppo tutto chesto, sapite la gente comme me chiammava? La moglie de minorchio, che scuorno, che scuorno... no, no, piuttosto mia figlia la darria a nu ciunco che a no frungillo cecato

frùngulo: *s. m. Frunculo*. Foruncolo. *etim.* Lat. “furùnculus”.

*Scarpetta. Niente, niente... tengo nu frungoletto ccà, ncoppa a lo cuollo

fruscià: *v. tr.* Dissipare, consumare, affaccendarsi, molestare, sgualcire. Bastonare. *etim.* Dal latino “frustiare”, fare a pezzi.

*Basile. o concia pe le feste / o piglia co no vusciuolo / o fruscia co no tutaro / o afferra a secozzune / o piglia a barvazzale o a sciacquadiente,

*Basile. che m'aveva pigliato a frusciare, e 'nce mancaie schitto 'no tantillo che non m'avesse fatto 'mbrognolare la catarozzala.

*Basile. e a bota a bota lo chiammava a repetere le stesse parole, ch'erano pognalate a lo core de Renza e frosciammiento a le chiocche de la zita,

*Cortese. né faccio come fanno li qualisse, / che te fanno carizze / da 'nanze, e po te frusciano dereto.

*Sgruttendio. Ammore, tu mme daie troppo schiattiglia, / Troppo me vaie fruscianno lo cauzone!

*GB. Valentino. Musa, no mme Fruscià cchiù lo cauzone / Lassam ire, e no mme dare abbasca, / Ch' all' arecchia mme sento no vespone. / Che dice, ca m'ànnego a sta borrasca

*P. Sarnelli. E po' co sta lengua toscana avite frusciato lo tafanàrio a miezo munno! Vale cchiù na parola Napoletana chiantuta che tutte li vocabole de la Crusca:

*P. Sarnelli. assajato comm'a cane de presa e co la lopa 'n cuorpo, co na carrera che bolava, gliottenno sano, e l'uno voccone n'aspettanno l'autro, 'n quatto pizzeche ne frosciaje la menesta: e puro era no piatto reale, che pareva na scafaréa!

*B. Saddumene. Chesta non è cchiù mosca, ch'è mmalora; / Ora mo' è frusciamiento! a core mio / Na vota vasta, e ncuocce, e puro tuorne.

*G. Quattromani. Lo patre che schitto sso spruoccolillo teneva, se vennette nzi a ll'urdema seggiolella, e ghiette pur'isso a Rroma, addò lo portava pe la mano ogne matina a la scola d'Arbilio Popillo, masto co le cciappe, e nne frusciava lo meglio de lo meglio pe ttenè lo figlio vestuto da segnore, e non fàrelo scomparì mmiezo a ll'àute guaglione figlie de Cavaliere, e dàrele na bbona allocazejone. Arrevato a quinnece anne, Arazio lassaje lo cauzone spaccato e se vestette da ommo.

*Scarpetta. Tu sì no guaglione che capitanno mmano a na figliolella de cheste, pe li capricce suoje, te faciarria fruscià tutto chello che te darria pateto, e pò jarrisse mmiezo a na strada;

frusciàrse: *v. rifl.* Credersi, vantarsi. **Se fruscia Pintauro*. *etim.* Da "fruscià" nel significato di affaccendarsi, frusciarse varrebbe attivarsi per la propria immagine.

*N. Russo. Tutta nocche e nucchetelle, / 'a seconda po' s'affaccia / cu nu naso 'e cane 'e caccia, / e se fruscia tutta quanta / pe guardà chill''e rimpetto / ca lle mmosta 'o falzuletto.

*Scarpetta. Era uno che s'è frusciato sempe cu me, ma io nun l'aggio dato maje retta.

*R. De Simone. Chillo era troppo bell' 'o mobbile!... Oine' nun te fruscia'!... Tu si' brutta c' 'o té... c' 'o né... c' 'o piripisso e c' 'o nainasse!

frùscio: *s. m.* Nel gioco della *primmera*, avere carte dello stesso seme. **Scarto fruscio e piglio primmera*.

*R. Bracale. Po', comme fuje?…, 'nu juorno 'e primmavera, / ca tu m'avive dato 'appuntamento, / 'a capa me dicette: Mo è 'o mumento / 'e scartà tutto, oj ni', fruscio e primiera!

frùst-accà: *inter.* Vieni qua. Voce con cui si chiama il gatto.

*Poesia Popolare. Fruste ccà Margaritella, / ca sì troppo scannalosa, / che ped ogne poco cosa / tu vuoi 'nanze la gonnella.

*Basile. s'addonaie ca la voccola faceva lo spassiggio pe fora la cammara, pe la quale cosa commenzaie a dicere: «Sciò, sciò, frusta ccà, passa llà»; ma la voccola non se moveva de pede e Vardiello,

*Cortese. Disse, strillanno quanto più poteva: / "La gatta lo pollastro s'ha pigliato! / Fruste, fruste! Oimé scura, oimé meschina, / Curre, Segnore, abbascio a la cantina".

frùst-allà. *inter.* Vai via. Voce con cui si scaccia il gatto.

*P. Sarnelli. la cacciaje decenno. "Sciò, sciò! Fruste là!", e tanto fece, sbattenno le mmano e li piede, che la lacertella, scappata, se ne tornaje dinto a lo pertosillo sujo

*R. Bracale. Apprimma chiamme 'o lupo 'a dint' ô bbosco / po' dice: Fruste a llà…?! Ma si me 'nfusco / i' arrivo addó vogli' jí e me… t'abbusco!

fucétola: *orn.* Beccafico. *etim.* Lat. "ficèdula", da "ficus" con aggiunta di "edo", mangio.

*Velardiniello. Io paro per focetole allo visco / E trovonce incappate sportegliuni.

*Basile. vedenno lo sciglio e lo sbattere de lo povero 'nnammorato e comme era tornato no pizzeco co no colore de spagnuolo malato, de lacerta vermenara, de

zuco de foglia, de sodarcato, de milo piro, de culo de focetola e de pideto de lupo, se mosse a compassi

*Basile. Pe la quale cosa, sporgato primmo la voce, cossì decette: «Non se dice mutto che non sia miezo o tutto; e però chi disse faccie storta e ventura deritta sapeva de le cose de lo munno, e fuorze aveva lietto la storia de Antuono e Parmiero: ventura Antuono, e no avere parpetole, ca senza visco piglie le focetole!

*N. Capasso. Dimme, tu che te piense, aggliottì Napole? / Nè nculo a te nce caparria na setola, / Pecchè lasse la quaglia, e la focetola, / E li marvizze a ciufolà te scapole ?

*I. Cavalcanti. Quaglie, e auti aucielli arrostuti. - Quanno è lo tiempo, de le quaglie, de le cucciarde, de le fucetole, de li marvizzi de li pietti russi, de le marzajole, de li fruncilli, de li sturni, de li code janche, ec. tutti chisti aucielli so' buoni arrostuti, mperò filati a li spetilli co li crostini de pane pe mmiezo, e na fella de ventresca, o de presutto grasso, pe darence no sapore di cchiù.

fuchèra: *agg. Fucaiola.* Che mette fuoco, zizzania.

*R. De Simone. Addo' 'a tene?... 'O ssaccio io addo' 'a tene!... Sempe aunita cu chelli travellesse, malelengue, fuchere e capère! - Neh mia signo'... e cu cchesto che vulite ricere... ca 'e ccapère so' 'nciucesse? - Tie'!... Ha fatt' 'o scrupolo d' 'o ricuttaro!... Chell' 'a quanno è trasuta m'ha rignuto na casa 'e 'nciucie!

fuchista: *s. m.* Fuochista, il *masto* esecutore dei fuochi d'artificio nelle feste.

*F. Russo. Nce trasette na mudista, / 'o cecato, nu craparo, / 'o guaglione che chiagneva, / na capera, nu fuchista, / 'a famiglia 'e n'ugliararo, / nu scrivano e nu marmista.

fùcito: *agg.* Secco, ammuffito. Impotente. **Tu si' cumm'u cuorno: tuosto, niro e ffucito ncuorpo. etim.* Lat. "fùngidus", molle, spugnoso.

*Feralintisco. È cierto, ca mme sbozzo, / Cielo, si chisto ntrico / Va fuceto pe mè.

*D. Petriccione. E io accetto (Accendono insieme il sigaro). (A Ntunetta) 'O vi'? Se po' scumbinà 'o matrimmonio fra figliema e 'o figlio 'e cumpà Tummaso, quanno nuie simmo un'anema e cuorpo? (a Tommaso) Dincello, cumpà... Nue primm' 'e nce spusà, avevamo già cumbinato 'o matrimmonio fra 'e figlie nuoste, si n'avevamo... Che mmalora!... Nun l'avevamo? Ch'eramo fucete?

*G. D'Amiano. Cierti pparole antiche / hanno perzo 'a voce, / se songo sbacantate / comm'a na noce avvermenata, / na mela, fuceta 'ncuorpo.

fucóne: *s. m.* Caminetto. Grosso braciere. Focolare

*Basile. se fece 'n quatto pizzeche da palicco perteca, da milo shiuoccolo cocozza d'Innia, da focone de varviero fornace de vritaro e da naimuozzo gegante

*Cortese. Chillo sciosciaie lo miccio pe menare, / Ma sulo appiccecaie a lo focone, / E chella vampa le fece mostrare / La facce, che parea iusto Nerone.

*R. Bracale. ggià pruggettava 'e stà sotto a Nnatale / a masterià cu 'e chiuove e cu 'a rammera / pe ffà 'nu verulare o 'nu fucone, / pe ffà 'o fucile 'mmano ô cacciatore / pe ffà 'o fucile 'mmano ô cacciatore, / pe se sentí, n'atu Natale ancora / cu 'a cuntentezza ca sguigliava 'ncore!…

fuculàre: *s. m.* Costruzione in muratura per la cottura dei cibi. *etim.* Lat. tardo “focularis”.

*Basile. Venne l’autra festa e, sciute le sore tutte aparate e galante, lassaro la desprezzata Zezolla a lo focolaro; la quale subeto corre a lo dattolo e, ditto le parole solete, ecco scettero na mano de dammecelle: chi co lo schiecco, chi co la carrafella d’acqua de cocozze, chi co lo fierro de li ricce, chi co la pezza de russo, chi co lo pettene, chi co le spingole, chi co li vestite, chi co la cannacca e collane

*P. Sarnelli. pocca la sera, lejennolo o a lo frisco fora la loggia, la ’state, o a lo focolaro, lo vierno, non sulo li peccerille ma li granne s’addormarranno pe lo rencrescemiento de le tanta freddure che nce songo, e facennole mettere tutte a lietto sparagnarranno lo magnare, e benedicerranno l’arma de chi l’ha scritto.

*M. Rocco. Cierte de vierno le bide scetate / Nnante lo focolaro, e le fa luce / La vampa de le ccercole allummate / Co zurfarielle, e co scorze de nuce.

*Scarpetta. Tu haje da fà la coca, e vattenne vicino a lo fucularo, famme stu piacere.

*Eduardo. Ecco fatto. L’ultima colazione nella casa paterna. Me ne vado! Questo padre snaturato ha avuto il coraggio di cacciarmi via dal focolare proprio nei giorni del Santo Natale. So io quello che devo fare …. Mi trovo un lavoro, ma qua non ci vengo più!

*R. De Simone. cu Gennaro, sott’ ’o fucularo.

*R. De Simone. E nu mumento!... Nisciuno ll’have perza sta chianella!... E ffacitela sta prova, e ’ncasàte e ntuppàte e ghiastemmàte!... ’A verità ca sulo a una trase... chella ca se chiamma Cennere d’ ’o fucularo e pò’ addeventa’ torcia ’e fuoco!...

fuculiàto: *agg*. Rabbioso. *etim.* Lat. “foculus”, diminutivo di focus.

*Basile. Ma, essennose ’nzorato de frisco lo patre e pigliata na focoliata marvasa e ’miciata de lo diantane, commenzaie sta mardetta femmena ad avere ’n savuorrio la figliastra, facennole cere brosche, facce storte, uocchie gronnuse de farela sorreiere, tanto che la scura peccerella se gualiava sempre co la maiestra de li male trattamiente che le faceva la matreia, dicennole: «O dio, e non potisse essere tu la mammarella mia, che me fai tante vruoccole e cassesie?».

fuì: **1.** *v. intr. Fuìre.* Scappare, rapire. **Broro fuiuto:* brodo vegetale.

2. *v. tr. Fuirse a nnammurata*: Avere un rapporto sessuale compromettente.

*GB. Della Porta. lo filatorio ca avea ncuorpo m’ha fatto correre commo avesse cursito allo pallio, e io ca fuieva e ca dicea a lettere de marzapane: - Iacocos votu facere e gratia recepere! - O casa mia bella! ma sto tanto sorriésseto ca me pare na taverna.

*Basile. E l’orca, tornanno arreto, scortecaie n’aseno che pasceva ’miezo a no prato, e, puostose la pella ’ncoppa, corze de nuovo ’ncontra a chillo lione, lo quale, credennose che fosse no ciuccio, appe tanta paura ch’ancora fuie.

*Cortese. Ecco ca t’aggio fatto no Barone / Co la fleba e co l’oro a lo cappiello: / E mo fuie e me lasse affritta e sola / Commo auciello che fuie da la gaiola.

*Sgruttendio. Non ne fa’ tanta, no, maddamma ntroccola! / Non te piccare tanto, o sore mia! / S’ io dico: "Schiavo de vossegnoria" / Tu fui cchiù che non fuie de gatta zoccola.

fuia-fuia: *s. m. Fujafuja.* Fuga generale. Fuggi-fuggi.

*M. Sovente. Sparto ogne ghiuórno ’u ppane / e ’a fantasia, ’u ppane / r’ ’u sbariò senza tiémpo / attuórno a macchie ’i mure, macchie / janche e scure, rint’a nu fujafuja / ’i móscole, ’i palomme....

fuiarèlla: *s. f.* **1.** Fuga precipitosa. **2.** Traslato per l’abbandono momentaneo della casa dei fidanzati per convincere i genitori restii al matrimonio.

*F. Russo. E nzerranno ’o fenestiello, / cu duie zumpe aprette ’a mosta; / ma vedenno mmano a chillo / na curtella ’e chesta posta, / pigliai tale fuiarella / ca starrà fuienno ancora!

fuiénte: *s. m.* Devoti della Madonna dell’Arco che raccolgono gli oboli sempre correndo, *fuienno*.

*Poesia Popolare. A lu tiempo de li turmiente / Masaniello se veste ’a fuiente / senza rezza e senza cchiù varca / fa nu vuto a’ Maronna ’e ll’Arco

fulìnia: s. f. *Felinia*. Fuliggine. *etim.* Lat. “fuligo”.

*Basile. non cossì priesto lo Sole co la scopa de vrusco de li ragge annettaie le folinie de la Notte

*Basile. Cossì decenno magnaie e, tornata a scire, trovaie levate tutte le folinie de li trave, scergata tutta la ramma ed appesa tanto bella a lo muro

*Basile. Tanto che senza corde, / coperta de folinie e ragnatele, / sta la cétola mia mpesa a no crocco, / e mai la veo, né tocco,

*P. Sarnelli. Ceccarella, fattese ’mprestare na scalella, sagliette a lo fenestiello, e levatone le folinie vedde no vascio accossì buon’acconciato che pareva na gallaria

fumiénto: *s. m.* Suffumigio per inalazione.

*F. Russo. Sempe ll’angele cu ’e scelle, / senza cuorpe. e senza niente! / Sempe ’e nnùvole, e stu ncienzo / ca nce dà chisti fumiente!

funàro: *naut.* Lavorante di funi, cime e reti per la nautica.

*Basile. va sempre arreto comm’a lo funaro e va sempre nnudo comm’a lo peducchio, e quanto fa vace a lo viento, commo so’ iute le cose meie.

fungio: *s. m. Funcio*. Fungo.

*Basile. Ma chi pò dicere ’n tutto li favure che vui facite a la gente, o Viento buono, o Viento liberale! Senza te sariano funce le nave a lo Mantracchio, senza te porria aspettare buono lo ferraro che se facesse caudo lo fierro,

*Cortese. Venga conca d’ammore e guerra scrisse / Ca no’ ne porria dicere na parte. / Vasta: ca se sosèro sbessecchiate / Commo se funge avessero manciate.

*Cortese. Che penzate che sia chillo tresoro / E servetute avere ad ogne luoco / Ed essere ’lustrissemo e famuso, / E magnare no funcio ’ntossecuso?

*N. Capasso. De na cepolla fraceta no squiglio, / O de no scorriato no sguinzaglio? / No fungio ntossecuso, o no sconciglio, / O na capocchia de no totomaglio ?

*I. Cavalcanti. Piglia lu caulisciore no tanto gruosso, lo tagliarraje a cimm’a cimma, ma socce; miette dinto a na cazzarola, no poco de nzogna, o de butirro e no miezo ruotolo de vitella tagliata a fellucce, sale, e pepe, e la farraje zoffriere, quanno la carne s’è meza cotta, e che non sia abbrusciata nce miette no poco poco d’acqua, e lo caulisciore co duje funcetielli, n’auto poco de sale, e de pepe, e accossi lo farraje cocere.

*F. Russo. Tèneno frate, zie? Tèneno sore? / Ne sanno niente, ’e poveri guagliune? / Sguìgliano comm’ ’e funge, a ciente ll’ore... / Cercano pane, e trovano mezzune.

*Scarpetta. Cameriè lo cuntorno de funghe, e dinto nce miette na muneta d’argento, bada che la moneta la voglio vedè a tavola.

funnachèra: *s. f.* Donna abitante di *funnaco* o *vascio*. *Vaiassa.*

*Basile. pettolella, perogliosa, mezacamisa, zantragliosa, fonnachera, vaiassona, vozzolosa,

*Sgruttendio. Tanta scìsciole e nocche se mettette / Ch’ io disse: "O Cecca, e che, sì fonnachera? / Ca pare, co sse trezze a canestrette, / Iommenta che se venne a quarche fera".

*P. Sarnelli. Priesto, figlia de scrofa, sgualtrina, vajassona, fonnachera, votta schiattata, priesto, schefienzia de le femmene, vòmmeca mo la capo e la coda se non vuoje essere schiaffata de capo a no muro o strascenata a coda de cavallo.

fùnnaco: *s. m. Vascio*. Deposito, magazzino. Abitazione modesta a piano terra. Vicolo, rione popolare. *etim.* Dall'arabo "funduq" e spagnolo "fondago".

*Basile. o registro de li privilegie d'Ammore, pe la quale cosa so' deventato funnaco d'affanno, magazzeno d'angosce, doana de tormiento!

*Basile. Come non se sapesse / chi simmo tutte dinto a chisto funnaco!

*Cortese. Ogn'uocchio c'avea 'n fronte era na stella, / E da che fo 'n fasciolla fo balente: / Lo gran Pascale fo chisto ch'io dico, / D'ogne funnaco spanto e d'ogne vico.

*P. Sarnelli. Io songo fatata, e perché aggio avuto mute servizie da la casa toja aggio guardato sto palazzo, e t'aggio conservato da le càrole li panne de lo funnaco:

funno: *naut. Funnale*. Profondità marina. Fondo. *Nfunno*: in fondo.

*Poesia Popolare. Ce vonno li valiente marenare, / Che mènano la rezza chiù a funno. / Si ci arriv' a benì' 'ncopp' a 'sta nave, / Ce piglie cièfere, calamar' e tunne!

*Basile. Lo tavernaro, tutto preiato de sta terza ventura, lo fece buono abbottare de menestra e vedere lo funno de l'arciulo

*Basile. Non ire summo summo, / non ire scorza scorza, / ma spercia e trase drinto, / ca chi non pesca 'n funno / è no bello catammaro a sto munno!

*Cortese. L'auciello dinto a no portiello tunno / Se posse e 'mpreta marmola tornaie; / Cecca lo stesso, e stea cchiù sotta 'n funno, / Corcata 'n terra morta se restaie;

*Sgruttendio. O si Giovanne de la Carriola / Tornasse n' auta vota a chisto munno, / Co bierze senza fine e senza funno / Cecca mia bella laudarriano sola:

*P. Sarnelli. E de cchiù, chi accatta ha da sapere che se deve accattare l'uoglio de coppa, lo vino de miezo e lo mmèle de funno.

*N. Lombardo. Si vaie trovanno Scigne, addo' te vuote / nn'asce a mmegliara pe ttutto lo munno, / ch'auto bene no' nc'è, si lo revuote / da la capo a lo pede, nzi' a lo funno.

*N. Capasso. Ma si forze non pische tant' a funno / Non te mbrogliare chiù, statte cojeto, / Ca mo te lo de chiaro tunno tunno.

*Viviani. Ogne cosa è destinata, / chi va a galla e chi va a funno, / Giesù Cristo ha regolata / l'esistenza 'e tutt' 'o munno.

*R. De Simone. E aspiette aspiette oi core fino a ttanno / core fino a ttanno!... / si chesta varca nun è gghiut'a ffunno / nun è gghiut'a ffunno!...

*G. Lamagna. Ma si tu te ne vaje nun me resta proprio niente / i' addevento n'ommo ca scenne sulo 'nfunno / ma si te ne vaje nun me resta niente cchiú / i' addevento l'ommo cchiú mmiserabbile d' 'o munno.

fuórfice: *s. m. pl.* Forbici. **Fuorfice-fuorfice*: Chiedere con insistenza. Parlar male, cioè tagliare i panni addosso a qualcuno. *Ammolafuorfice*, arrotino. Vedi *furficià*. *etim.* Lat. "fòrfex, fòrficis".

*GB. Della Porta. Pe parte de fuorfece, te darrimmo no poco de mela iacciole e grisommole.
*Basile. Ma poco stette, che la vecchia le tornaie a dicere: «Viola mia, se no me piglie la fuorfece a bascio io so' consumata
*Basile. La negra mamma, che lo vedde chiù ostenato che mai, che avenno 'mpontato li piede faceva fuorfece fuorfece, le disse: «Vuoitene chiarire meglio? portalo co tico a natare e loco se vedarrà si è Arco Felice o 'Ntruglio de Vaia,
*Cortese. Cossì pigliaie lo filo pe legare / Lo vellicolo, e po' la forfecella, / E legato che l'appe lo tagliaie / Quanto parette ad essa ch'abbastaie.
*Cortese. A la connola 'mpizza de secreto / le fuorfece e po' miette a la fenesta / vallareiana, e statte sempe 'n festa.
*P. Sarnelli. Ora ccà te vediste a chelle primme furie lo Prencepe e lo patre fare fuorfece fuorfece contra la scura Pacecca,
*N. Lombardo. Si tutte quante ll'uommene volessero / farse lo fatto lloro e llassa' correre / lo munno comme va, senza 'ntricarese / de li guaie d'aule, non se sentarriano / tanta fracasse quanta se nne sentono, / e agnuno potarria stampare e scrivere / chello che le jarria pe lo vellicolo, / senza paura de l'ammolafuorfece, / che mmanc'uno nne fanno passa' vergene.
*M. Rocco. Ora io mò aggio spalefecato lo fatto comme è ghiuto, non vorria, che qua ffuorfece mme refelasse lo jeppone, pocca confesso 'n prubbeco, che sta tradozejone è parto de li frate,
*R. De Simone. E mò ca pur'io te pozzo da' la 'mpressiona de mala lengua ca sta facenno da mez'ora fuorfece-fuorfece cusenno li panne de ll'aute, nun te voglio cchiù 'nzallanire ma te lasso scusànnome pe' chesta sferrata

furchétta: *s. f.* Forchetta. *Furchettone. Vrocca.*
*Poesia Popolare. Sant'Antonio a lu disertu / cucinava le spaghett' / Satanass' 'stu fetente / je freghette le furchette / Sant'Antonio nun se lagna / Cu le mani se le magna.
*S. Di Giacomo. Non vi dico altro. Pe quase mez'ora / Ato nun se sentette / (mmiez'a tutta sta gente / ca mangiava, bbeveva, / e sciglieva a piacere) / ca 'o rummore d' 'e piatte e d ' 'e furchette / e 'o drì ndrì d' 'e buttiglie e d' 'e bicchiere..
*R. Bracale. È assaje cchiú fforte 'e me, e 'a che so' nnato / so' asciuto sempe pazzo p' 'a… zuppetta / e ffatta a mmano sa'… senza furchetta / si no fernesce 'o sfizzio 'e ll' azzuppata…

furchéttàta: *s. f.* Forchettata. *Vruccata.*
*Viviani. nu vermiciello a vongole abbundante / cu 'o ppetrusino cruro e 'addore 'e scoglie, / e 'a primma furchettata, t'hê 'a scusta', / si no svenisce, mentre l'arravuoglie.

furèsto: *agg. Furesteco.* Forestiero, straniero. Non cittadino.
*M. Sovente. Rint'a na sénga 'i viénto tu / c''a veste aizata m'accumpàre cchiù / furèsta cchiù cianciòsa, vuòte / a n'ata parte ll'uòcchie, sì sèmpe / chélla ca me cuntava stròppole,

*G. D'Amiano. Furèsteca, crisceva 'int'â campagna, / n'èvera vasciulella, p'ogni ppizzo, / addó s'allariava, mpizzo mpizzo, / cu mmille vracce lucete e rrussagne.

*S. A. Roppo nu pesemóre / ncuóllo, cu st'allicuórdo / strascenanno u nnanzerrèto / ncoppa a sbrennenti mármuli / a nu paése furesto.

furetàno: *agg*. Extra urbano, *campagnuolo*.

*Basile. Ora, dice ch'era na vota na foretana, che desiderava chiù d'avere no figlio che non desidera lo liticante la settenza 'n favore,

*Basile. venuto lo lunedì, se auzaie ben matino da lo lietto e, iuto dove vennevano le foretane, accattaie vinte decine de lino

*Cortese. Ca vonno fare st'autra cortesia / De spennere a sta festa ed allegrezza, / Ed ogne foretana fo 'mmitata / Che benesse a ballare la spallata

*P. Sarnelli. ma nuje le decimmo a la foretana, accossì comme l'avimmo 'ntiso contare da l'antecestune nuoste.

*Feralintisco. ma se tratta d'uommene foretane, e de foretanelle, che, a la nzemprecesca, e foretanesca manera portano no ntricolillo ammoruso;

*R. De Simone. Chi sarrà chi sarrà / chesta bella furetana / principessa o gran puttana-.

furficià: *v. intr. Furfichià*. Sforbiciare, dir male di qualcuno.

*Cortese. E co sta tenta, chi lo crederria, / trova chi lo retaglia e forfecheia, / cose e scose, e lavora a pilo-'mierzo, / e le face la causa da dereto, / chiammannolo sfrontato, miette-'nante, / pideto-'m-braca, fronte a pontarulo,

*F. Russo. Sant' Agnese furfecèa, / Santa Rosa se stingina;-.

fùrgulo: *s. m.* Razzo pirotecnico. *Fuio, fruolo*.

*Basile. mostranno a dito la fata, la quale comparze cossì bella, che saiettava li core comme furgolo, tirava l'arme comm'argano e strascinava le voglie comm'a stravolo.

*Cortese. Commo furgolo iea co lo compagno / Lo Dottore Chiaiese, e commo arcivo; / L'adore che sentea de lo guadagno / Dereto le servea d'argiento vivo:

*D. Basile. E co no furgolo comme a li giagante / Forgoreia a mmene ò Signò Giove.

*N. Lombardo. Teneva 'mmano po' na carrettiglia / co no truono 'mpizzato e dda duie mazze / de tricchetracche e dde frúole pazze.

furmàle: *s. m.* Acquedotto coperto. *Puzzo furmale*, pozzo di raccolta dell'acqua, opposto di *puzzo surgivo*. *etim.* Latino "formalis", canale.

*G. Fasano. Dinto sta gran Cetà nce sò fformale / Cesterne e pporzì laghe e ffontanelle: / Ma fora d'acqua no nce nn'è nzegnale, / né bruoccole nce truove, o foglietelle.

furmèlle: *s. f. pl. Frummelle*. Bottoni. Piastrelle circolari. Oggetti di poco valore. *Jucammo a carte ch'i ffrummelle*, per dire che non vale la pena impegnarsi. *etim*. Dal Lat. tardo "formella" (con metatesi O/R e raddoppio della M), diminutivo di "forma", per il loro disegno geometrico circolare.

*Scarpetta. Aspetta, me vene n'auto pensiero, nce stesse quacche cosa de denare da dinto a li sacche? - Niente, manco na formella. - Niente, manco no mozzone de sicario.

*Viviani. Quanno pazziavo ô strummolo, / ô liscio, ê fiurelle, / a ciacce, a mazza e pìvezo, / ô juoco d’’e ffurmelle,

*G. D’Amiano. Pe gghiuoco nce abbastava na petaccia, / ddoje sproccole, nu strummolo, nu chiuovo, / nu gliuommero ’e cuttone, na furmella.

*G. D’Amiano. cu ’o parmo e ccu ’o zziracchio / jucàvamo ê ffurmelle, ê ppacchiose, / ô bbattimuro.

*LG. “ Signo’, nun peggio “, dicette ’a capa ’e morte. / Comme, tu si’ capa ’e morte e vaie dicenno: nun peggio? / Eh, me ne putevano fa’ furmelle!

furnacèlla: *s. f.* Fornello; parte del *fuculare*.

*E. Nicolardi. Na furnacella ncopp’a na stagnera / nnante ’o vascio, fa vollere ’o pignato.

*F. Russo. Desiderà nu vaso nfronte ’a chella, / segnifecava: “ ettimmoce nnante / pe fa na morte ca se chiamma bella!„ / Npietto, p’ avè n’aucchiata a sta Rignante, / te facive arapì na furnacella !....

*S. Di Giacomo. ’E ssentite comme soneno belle ’e zampogne? ’O paese vuosto ce stanno, ’e zampogne? O facite Natale sotto ’a furnacella?

*Viviani. Chesta è nu poco ’e pasta. / S’aspetta a mme pe’ mettere ’a tiana. / V’ ’a vulite piglia’? Purtatavella. / E nn’appicciammo manco ’a furnacella. / Nun ’a vulite? E grazie.

*Eduardo. Virgi’, addo’ sta Virginia? - Sto qua. - Metti una paletta di carboni dentro ’a fornacella.

*R. De Simone. E nel terzo mistero ’e ’Ntunettella / pe’ ’infuca’ na tianella / s’appicciaie ’a furnacella

*R. De Simone. Piglia ’o trebbete c’ ’a tiella / s’è ’nfucat’ ’a furnacella / e lu mare annizza annizza / ’o tuio è mmuscio e ’o mio s’arrizza

furnàro: *s. m.* Fornaio, panettiere.

*S. Di Giacomo. E ’o masterascio, / ca nziemm’ a ’o ferraro, / ca nziemm’ a ’o furnaro, / ca nziemme c’ ’o cuoco, / ll’annommena ’o ffuoco, / na cosa cchiu llustra, / cchiu ardita e cucente, / nun sape e nun sente...

*P. Cinquegrana. Legne, pampuglie e sprocchele / à dato ’o mastorascia. / Furnà, manne doje sàrcene... / Pastà, manne ’na cascia.

*R. De Simone. Â nuttata chiena ’i stelle / sta u furnaro cu Taniello / e l’addore ’i pane ’i grano / se ne saglie chiano chiano...

furnì: *v. tr. Fernì. Fenìre.* Finire, completare. **Meglio so’ ’e ffave ca durano che ’e cunfietti ca furnesciono.*

*Basile. poste le tavole e venuto lo mazzecatorio, se mesero a magnare e, fornuto de gliottere, fece lo prencepe signale a Zeza scioffata che desse fuoco a lo piezzo.

*Cortese. Fornuta che s’avette sta canzone, / Che fece tutte quante ascevolire, / Onne vaiassa prega Iacovone / Che le bertute lloro voglia dire:

*Sgruttendio. Tutto preiato corre / ’Mmiero a lo Lavenaro, èccote quanto / ’Ntróppeca a doie savorre, / E la preiezza soia fornisce ’n chianto:

*P. Sarnelli. Non ce volevano cchiù d’otto juorne a fornire lo tiempo destenato che Pomponiella aveva da lassare la spoglia

*N. Lombardo. Lassammolo un pochetto arreposare, / che dimattina s'auzarrà spedito; / e 'n caso poi che 'l mal no' la fornesca, / li darem l'aria, o ll'uoglio, o ll'acqua fresca.

*N. Lombardo. All'utemo le dice: "Mazzafranca!" / Fanno pace e lo chianto se fornesce.

*D. Basile. Non vide tu ch'è ffraschettiello ancora / Decedott'anne iuste nò à fornute, / Co lo tiempo pur isso, sente ammore.

*D. Basile. Già ssi muorto Mertillo, / Fornuto haie lo campare, / Fornisce lo strillare.

*F. Russo. Pe' ttramente po' te cride / ch'ha fernuto, che robb'è?

*M. Sovente. Che ne jèsce fòra, / all'ùrdemo, è na vranca / 'i vriccìlle ca te pògneno / 'i ccarne, na lònga funa / assaje longa / ca nuna saje cchiù addò furnésce.

furnisure: *s. f.* pl. Forniture.

*Viviani. Quando voi avete ben bene gridato 'E 'mbruoglie d' 'o ministero! O pure 'A truffa d' 'e furnisure militare avite ditto cose ca 'e sanno pure 'e ccriature 'e latte, ragione per la quale la notizia ognuno se la spiega e vuie v' 'a susciate…

furno 'i campagna: *s. m.* Forno metallico costituito da un cilindro con un piano inferiore per l'appoggio del preparato da cuocere, un piano superiore estraibile dove si pone la brace per la cottura dall'alto e un coperchio di chiusura

*Viviani. Conciatièlle... / 'A pizza cu 'alice, 'a pizza cu 'alice! / Furno 'e campagna... / 'E lazze p' 'e scarpe, 'e lazze p' 'e scarpe

*S. A. Schitto cu nu poco 'i nzogna, i ppagnuttelle èvano cotte nt'u furno 'i campagna, nettampoco for'â loggia ma rint'â casa, ncopp'û fuculare, annascuso 'a r'i vicini 'i casa, cumme a mmariuoli.

futo: *agg.* Profondo, cavo, cupo. **Piatto futo*: fondina.

*Basile. Ora, trovannose chisto no iuorno a zappare a lo pede de na montagna, spione de l'autre munte, che metteva la capo sopra le nugole pe vedere che se faceva ne l'aiero, dove era na grotta accossì futa e broca, che se metteva paura de trasirece lo Sole, scette da chella no lacertone verde quanto no coccotriglio,

*Cortese. Chesta arte nostra èie na scienzia futa / Ed è de l'aute scienzie na Regina, / Ed ha trovato propio pe onne male / Agniento, nmedecina e serveziale

*P. Sarnelli. Pocca tre so' le cannele che s'allummano quanno se fa no stromiento de notte; tre parme de funa danno vota a lo 'mpiso; tre cose cacciano l'ommo da la casa: fummo, fieto e femmena marvasa; tre cose strudeno la casa: zeppole, pane caudo e maccarune; tre femmene e na papara fanno no mercato; tre fff vole avere lo pesce: fritto, friddo e futo;...

*G. Quattromani. Non bide la Montagna? S'è bestuta / De no cappotto janco fodarato / De neve quatto parme e mmiezo futa.

*D. Petriccione. È peggio 'e nu lucale sacchiato, / e dint' 'a sala futa, cupa e scura, / te siente 'a Morte ca te sta vicino!

*F. Russo. Passavano, 'e cavalle, comm' 'o viente! / Nun te devano 'o tiempo 'e chiammà ajuto ! / Passanno, t' azzannàvano !... E che diente! / Ogne muorzo facea nu fuosso futo!

*T. Pignatelli. U niro è casadiàvulo, è scuro, / è luntananza, cecarìa. Tu mo vulisse / ca fute verità ntu teraturo / subissero n'eccrìsse.

*S. A. Juórno facette / chiaitato e spantecato / ma nt'a ttanto nu scurore / cumme si fosse ancora notta futa / senza veré chiarore e llenza de cielo / annegrecuto cumme pe ll'ombre de la notte / nt'a nu sprufunno friddo de nera neglia.